پتھ کا لُک رز میہ

گِلگامِش

ڈاکٹر اقبال نازکی

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

پتھ کالک رزمیہ

گِلگامِش

ڈاکٹر اقبال نازکی

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

® جملہ حقوق چھِ مصنف ءِسنِد ناوِ محفوٗظ

کتابہِ ہُنڈ ناو : گِلگاءِمش

مصنف : ڈاکٹر اقبال نازکی

سکونت : بی۔4، کواپریٹیو کالونی،

پیر باغ سری نگر 190014

موبائیل: 9419067367, 7889765600

چھپَن وٗری : ۲۰۲۱ء

کمپیوٹر کمپوزنگ : عادل کمپیوٹرس، بربرشاہ سرینگر #9419953102

مول : ۳۰۰ روپیہِ

سرورق : ملک سجاد

کتاب میلنگ پتہ:

بی۔4، کواپریٹیو کالونی، پیر باغ سری نگر 190014

موبائیل: 9419067367, 7889765600

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

فہرست

نمبر شمار	عنوان	صفحہ نمبر
01	عرض چھُم ..... اقبال نازکی	05
02	ترجمہ کِنہٕ تخلیق ..... پروفیسر شاد رمضان	07
03	تحقیق	11
04	گِلگامِش تہٕ اُرک شہر	16
05	اِینکیڈو وسُنڈ یُن	17
06	وَن کھسُن تہٕ ہُم بابا سُنڈ مارٕ گژھُن	26
07	اِشتر دیوی ہُنڈ عشق تہٕ اینکیڈو وسُنڈ مرُن	34
08	لافانی زندگی ژھانڈٕنی	40
09	یُپ	49
10	رزمیہ ہَس پٹھ اَکھ نظر	57

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

عرض چھُم

یٚلہِ تہِ أسی پتھ کالہِ کبن رزمیہ ہَن ہُنٛد ذِکرکران چھِ، ظون چھُ گژھان ہومر ہٕنٛد بن اِیلیڈ تہِ اوڈیسی مشہوٗر شاہکارَن کُن۔ دَپان چھِ شاید چھِ یٚے دُنیٖہٕکی سارِوے کھوتہِ پرأنی اَسہِ تام وأتمتی رزمیہ۔ مگر سُہ چھَنہِ کتھ۔ گِلگامِش رزمیہ دریافت سپدنہِ ٔستی چھُ یہِ مفروضہِ غلط ثابت سپُدمُت۔ گِلگامِش چھُ دُنیا ہکیٖو قدیم ترین لکھنہِ آمتیٖو ادب پارومنٛز گوڈنیٖک مکمل رزمیہ، یُس اَسہِ تام ووتمُت چھُ۔

موضوع چھُ بظاہر میسوپوٹامیائی تمدن، توأریخ تہِ دیومالا۔ مگر کتھ چھےٚ سپدان اِنسانہِ ہٕنٛز تہِ انسأنی مسلن ہٕنٛز، یمہِ اَسہِ سارنے مشترک چھِ تہِ یمَن نہِ اَز تام أندِ بوٗ رلوٗ گمُت چھُ۔ یہٕے کتھ نظرِ تل تھأوِتھ دوٗپ مےٚ سأنس ادبس تہِ ادبین تہِ گژھہِ اَمہِ ادب پارِ چپأرِی زان سپدنی۔

مےٚ کوٗرنہِ اَتھ رزمیہ ہَس ترجمہِ یُس ایکیڈین زبأنی اندر تقریباً ژورساس وٗری بڑ وٹھ منظوٗم صورتَس اندر لکھنہِ چھُ آمُت تہِ یٚمکی انگریزی

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ترجمہٕ دستیاب چھِ، بلکہ کٔر مےٚ یٚکے ترجمہٕ پٔرتھ یہِ رزمیہ پنٛنہٕ اَڈگرٛہٕ مڈگرٛہٕ لفظن منٛز باوٚنٛچ کوٚشش۔ یہِ کتھ حدس تام گوس کامیاب تٔمیٖک فأصلہٕ کٔرِ وتو ہی پرن وأکی۔

میٲنٛی یہِ کوٚشش چھےٚ محض اَکھ تعارف۔ اَتھ پٮٹھ چھےٚ وٮبتارِ سان کأم کرنٛچ ضرٛوٗرَتھ۔ مےٚ چھےٚ وومید زِسأنٛی نوجوان دأنشور دوست پکناوَن یہِ سلسلہٕ بڑٛوٹھ۔

یہِ چھُس پنٛنِس محترم تہٕ عزیز دوست پروفیسر شاد رمضان صأبٕن سٮٹھے شکرگزار یٚمو یہِ مسودٕ پوٗر، پنٛنٛ تاثرات کٔرِ کھ قلمبند تہٕ مےٚ کٔرِ کھ حوصلہٕ افزأیی۔

یہِ چھُس عادل اسمٰعیل صأبس شکریہ کران یٚمو یہِ کتاب خوٗ بصورتی سان ٹایپ تہٕ کمپوز کٔرتہٕ سرورق دیٖوٗت ہَس ترتیب۔

اقبال نازکی

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ترجمہ کِنہٕ تخلیق

کأشرِ ترجمہ کأری ہنٛز مستند ربوایژ چھُ تمہِ وِزِبوش کھسان، یِلہِ عالمی تہٕ آفاقی سوٚتھرِس پٹھ تسلیم کرنہٕ آمُت کانٛہہ تخلیقی شاہکار کأشرِس منٛز پھرنہٕ یِوان چھُ یُس سنجیدِ سوٚخن شناس پرَن والبن فکری اعتبارِ قدیم تہٕ جدید انسان ہنٛزَن کینٛزَن مشترک جبلژن، احساساتَن تہٕ اندیشن ہنٛدِس تنوظرس منٛز زندگی ہنٛد بن تمَن ازلی تہٕ ابدی پزرن تام واتناون چھُ یم آدمی وبدا کھ بُنٛد اندوند کہِ آفأقی ادبکِ موضوعی محور چھِ۔ موتُک خوف تہٕ زندگی ہُنٛد امارکس حساس دل انسانس چھُنہٕ وأنٛجہِ وٹھ کران تہٕ ظلمات کہ ناگہِ امرت وودنی چنُک جتن کرنأوِتھ تہِ انسأنی بے کسی تہٕ بے بسی ہنٛدی وبدا کھ دیا وان۔ لول یُس انسأنی میٚزِ ہنٛزِ أڈرنہِ منٛز شأمل چھُ، چھُ جسمأنی میٚل پراونکہِ مارمتہِ وحشی مزاج انسانن تہٕ آدمی مزاذُک خوش پسند وطیرِ تہٕ وشنیر عطا کُرتھ سمأجی زندگی ہنٛز ڈُنڈ ڈنٛجہِ رٹان۔ 'گلگأمش' نأوی دنیا ہُک قدیم ترین رزمیہ چھُ یمنے ازلی تہٕ ابدی پزرن ہُنٛد اَکھ تخلیقی شاہکار یُس قدیم أسِتھ تہِ جدید سونٛچُک ترجمان

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

چھُ تہٕ یُس اُچھوکھور یو ہاوان باوان چھُ زِ انسانی تہذیب چھُ قدیم اُستھ تہٕ جدید سونچن نہٕچن ہُنداکھ فکری ردِعمل۔

'گلگامش' عنوانہٕ اَمی عظیم تخلیقی شاہکارُک کاشُر تفسیر کار چھُ سون حساس دِل سوٚچن ور ڈاکٹر اقبال نازکی، یُس سارٕہے وأنسہٕ یو ہے فلسفہٕ پران تہٕ پرناوان پرناوان پانہٕ تہٕ یمنے پرٚژھلبن سوالن ہُند جواب ژھانڈان رود، یم سوال پرٚتھ سونچن وأسِ پننہٕ پتھ کالہٕ پیٹھہٕ اَز تام وبودرتُلان روٚدی تہٕ روزن۔ یو ہے چھُ بنیادی وجہ زِ ڈاکٹر اقبال نازکی روٚد باقے زبانن ہنٛد بن عظیم فن پارَن کاشُر وردن لاگنُک شعوٚری جستجو کران، یٚمیک اَکھ کوٚر افلاطون ہِنٛدِ The Republic عنوانہٕ مشہوٚر آفاق کتابہٕ ہُند 'ریاست' نأوی یہُند کاشُر ترجمہٕ چھُ۔ اَز چھِ ڈاکٹر نازکی بیٚاکھ مولُل نذرانہٕ کاشُرِ زبانٕی تہٕ کاشُر بن پرن والبن پیش کُرتھ بازرتراوان۔ ڈاکٹر اقبال نازکی چھِنہٕ اَتھ عظیم تخلیقی کارنامس لفظ لفظ کاشُر ترجمہٕ کران بلکہٕ اُمیٚک تفسیر کُرتھ پرن والبن اصلس نگھہٕ واتناوٚنچ کامیاب کوٚشش کران۔ میٚانٕی کنٛی چھُ اقبال نازکی ترجمہٕ بدلہٕ تفسیر کُرتھ اُکس ذی حبس تہٕ باصلاٚحیت ترجمہٕ کارسُند حق نگھہٕ وأَلتھ پننبن علمی تہٕ ادبی صلاٚحیژن ہُند اقرار کرناوان، تکنیا زِ نازکی سُند کاشُر گلگامش چھُ ترجمہٕ کھوتہٕ زیادِ تخلیقی تجربہٕ، یُس پرن وأسِ قاری یَس تام اصلی تخلیقک آنندتہٕ آگہی واتناوان چھُ۔ اَمہٕ تخلیقی تجربک حُسن تہٕ معنہ ساوبر چھُ اَمہٕ کِس لِسانٕی اظہارس منٛز پوشیدِ یُس کاشُرِ زبانٕی ہِنٛدِس لفظ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

راشس تہٕ محاورٲتی نظامس ستۍ اقبال نازکی ہنٛز لسٲنی زانکٲری تہٕ قولہٕ ہٲری ہُنٛد ٹاکارنیب چھُ ۔ میٲنس یتھ ذٲتی احساسس منٛز چھُنہٕ کانٛہہ مبالغہٕ یا خوش فہمی زِ ڈاکٹر اقبال نازکی سُنٛد کٲشُر گلگٲمش چھُ کٲشرِ زبٲنۍ تہٕ کٲشرِس ترجمہٕ ادبس اَکھ موٗل تہٕ معنہٕ پرورگلۍ میوٗٹھ، یُس کٲشربن پرَن والبن انسٲنی تہذیب کِس قدیم ترٕین تہٕ شاید اولین تخلیقی دستاویزس ستۍ متعٲرف کرِتھ کٲشرِ زبٲنۍ باتٕے بجن زبانن ہنٛدِس قدس ستۍ قد رلاوٟنک کارِتھز ربخشان چھُ ۔ اَمہٕ ادبی کارنامہٕ باپتھ شوبہٕ محترم پروفیسر نازکی صٲبس پٔزی پٲٹھۍ مرحبا تہٕ مبارک تہٕ شاید نیرِ دردَس کٲشُر گلگٲمش پران پران پرتھ پرن وٲلۍ ہنٛدِ اُسہٕ میٲنۍ پٲٹھۍ واہ کران کران مرحباتہٕ مبارک تہٕ سُے واہ چھُ ڈاکٹر اقبال نازکی ہنٛدِس لسٲنی تہٕ تخلیقی شعوٗرس اَکھ بوٗڈ خراج ۔

پروفیسر شاد رمضان

جوٗم

۲۴ ردسمبر ۲۰۲۰ء

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تحقیق

تُمس اُس سأرے خبر۔ سُہ زانہِ ہے پرتھ کینہہ، تُمی اُسی کرتھی تہِ زتھی سفر گرمتی ۔ پرتھ کانہہ ملک اوس تُمس اُچھن تل ۔ تس نِش اوس نہِ کہنٛی گُھتھ ۔ طاقتورتہِ اوس سبٹھاہ تہِ شریر اوسُس مضبوٗط، زَن اوس جنگلی سرٛنڈ۔ راکھشس تہِ پوشہِ ہٕیس نہِ تہِ اِنسانہِ ہِنز اُس نہِ گتھے ۔ سُہ اوس زِ حصہِ دیوتاتہِ اَکے حصہِ انسان۔ ارُک شہرُک اوس سُہ رازِ تہِ ناو اوسُس گِلگامِش ۔ اما گلگامِش ہِنز یہِ ژورساس وٗری پرأنی رزمیہ داستان کتھہِ پأٹھی وأ ژاسہِ تام۔

دپان وٗری اوس ۱۸۴۴ عیسوی۔ ۲۸ وُہر انگریز نوجوان آسٹن لے یارڈ اوس زمینی وَتہِ سیلوُن کُن سفرس درامُت ۔ ہِتی اوسُس پنُن مددگار ہورمُزد راسم۔ یمہِ وأتی وسط ایشیاتہِ اَتہِ بوزُکھ موجودِ عراق ملکس اندر چھِ تھد بن ٹینگن تَل پرأنی آثار دوٗبرتھ۔ یہِ بوٗ زِتھے بدلو وتمی بزٛ ونٹھ پکنگ پنُن ارادِ تہِ لوگُن عراق کِس موجودِ موصل شہرس اندر کھنُن ۔ ٹینگو تلہِ کھُنتھ درٛاے نِنواہٗ شہرِ کبن محل خانَن ہٕنڈی کھنڈر۔ یہِ شہر چھُ اوسمُت 'اَسیریا' سلطنتس راز

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

دأنی ۔محل خانو علاؤ چھِ اَتہِ دراءِتی اُخری تہِ عظیم اسیر یایی بادشاہ 'آشُر بأنی پال'
(۶۲۷۔۶۶۸) ق م ہِنٛدِ کتب خانٕکِ تہِ آثار۔ لے یارڈ تہِ تمی سُنٛد سأتھی
پھیری یَمَن محل خانَن کمرِ پتہِ کمرِ تہِ تمہِ گے حأرتس ۔کمرن آسہِ أنٛدرِ کنی کنہِ
لبہِ یَمَن پیٹھ سنگترأشی ہٕنٛدی اعلیٰ نمونہِ ووتلاونہِ أسی آءِتی ۔کُنہِ جایہِ أسی
راکھشس تہِ کُنہِ دیوتا درِ پٹھی گڑھان۔ کینژن جایَن أسی شأہی شکارِ کی یا
جنگلی منظر درشاونہِ آءِتی ۔وٹہِن دوشونی طرفن آسہِ پکھہِ دارسرٕ نڈن تہِ ہَسَن ہِنٛز
مُورژ استادِ۔اہم کتھ چھےٚ زِ کینژن کُٹھِن اندرآسہِ ساسہِ بَذِ کترِ وپچہ۔یَمَن
پچَن پیٹھ اوس کتھ تام رسم خطس منٛز کیا ہتام لیکھِتھ ،یُس نہِ تتھ وقتس تام کاٹہہ
پُرتھ اوس ہبکان۔ یہِ رسمِ خط چھُ پٕنٛی شکلہِ تہِ توے چھِس کیو نیفارم رسمِ خط
ونان۔دیپان پنژہ ساس یمہِ کترِ پچہِ آیہِ تمنے دوہَن برٹش میوزیم روانہِ کرنہِ۔

کترِ پچَن سام ہتھ ننیو زِ موٚٹ زبن تیار کُرتھ آسن یمہِ پچہِ تھُرنہِ
آمژ۔قلم ہیوٗہ مونڈ نرکون چلأوِتھ آسہِ ہَن یَمَن پیٹھ پٕنٛی شکلہِ نشانہِ ترٕ اونہِ
آءِتی ۔کونڈِ منٛز پٹنہِ ستی گیہِ یمہِ کترِ پچہِ محفوٗظ تہِ ژورساس وٗری پرأنی کتھ
واٚتر اَسہِ تام۔مگر وٗنی اوس اہم سوال خط پرنٛک تہِ زبان زانٛک ۔یہِ اوس
خزانہِ مگر کوٚنژ أس غأب۔یَمَن پچَن پیٹھ کیاہ اوس لیکھِتھ تہِ اوس نہِ کأنسہِ
پے۔ پرنہِ پتے ننہِ ہے یَمَن کترِ پچَن ہٕنٛز اہمیتھ کیاہ أس۔یپأرِ أسی 'پرسی
پولس' جایہِ کنبن پیٹھ کنڈِ کُرتھ اَمی رسم خطکی بیٚہِ کیٚنہہ نموٗنہِ لبنہِ آءِتی ، یَمَن
گوڈے مأہر پرٕنچ کوٗشش أسی کران۔نشاۃ ثانیہ پیٹھے أسی یورپی مأہر اور

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

یوان گژھان۔ مگر کانہہ خاص کامیابی آسکھ نہٕ حاصل سپدان۔ اردآہمہِ صدی ہنٛدٕ بن آخری وٗرین منز چھِ گوڈنچہ لٹہِ اَمہِ کنٛدِ تحریرٕ کی ہوٗ ہوٗ نقل آکس مہم جوٚ سنٛدِ ڈسی تیار آمتی کرنہٕ، یُس ڈینمارک مُلکک روزَن وول اوس تہٕ ناواوسُس 'کارسٹین نیبُہر'۔ مگر راز رٗوٚ دتمہِ پتہٕ تہٕ راز ے۔ ۱۸۰۲ عیسوی لیس اندٕ رسپدییہِ کینہہ پیش رفت۔ جرمن سکول ٹیچر جارج گراٹ فینڈ اوس ساسآنی کنٛدن تہٕ ہیراڈاٹس سنٛز کامہِ ستی پآرٕی زان تھاوان۔ تمٕ کوٚ راند از زِ یمَن کنٛدِ کرتھ نِشانَن اندٕ رچھُ آکھ تسلسل یُس پھِری پھِری درٕ یٹھی چھُ گژھان۔ سُہ ہیوٚک اندٕ از کُرتھ تہٕ ''بادشاہ، بادشاہن ہُنٛد بادشاہ، بادشاہ سُنٛد نیچوتہٕ داریس'' بیترِ لفظ صحیح پآٹھی پُرتھ۔ تمہِ پتہٕ تہٕ کُروار یا ہومآہروا تھ رسمِ خطس پٹھ سنجیدگی سان کآم مگر مسلک اصلی حل درٕ او مغربی ایران چہِ بہشتون جابہِ یٚتہِ آکس کنہِ بالہِ کس تیتھآلس پٹھ داریس پادشاہَن تر٘ن زبانَن اندٕ راکے تحریرٕ کنٛدِ کرنو وُمت اوس۔ تر٘یو منٛز اوس آکھ ابتدآیی دورِ کس کیونیفارم رسمِ خطس اندٕ رتہٕ عراقہِ حاصل سپدیمرٚن کترِ پچَن پٹھ تحریرٕ پرنٚک بنیو یوہٕ وسیلہِ۔ تمہِ پتہٕ تہٕ روز اتھ پٹھ کآم چلان تہٕ ۱۸۵۷ عیسوی یَس اندٕ رسپدٕ سرکآری طور اَمہِ کتھہِ ہُنٛد اعلان زِعآلمَن آس کیونیفارم رسم خط پرنچ مکمل مہارتھ حآصل سپزٕ ہٚ۔ استعمال سپزٕ ہٚ قدیم ساسآنی زبان اکیڈین تہٕ آیہِ بدٕ کڈنہٕ یُس عبرآنی تہٕ عربی زبانَن ہنٛز یٚنہِ تسلیم چھےٚ یوان کرنہٕ۔ البتہ تمہِ پتہٕ پنٛدہن وٗرین چھُنہِ کآنسہ برٹش میوزیمس منٛز موجوٚد

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تمن کتر بن کن ظون گژھان یمن پیٹھ گلگامش سٹز رزمیہ داستان لیکھتھ
اُس۔ ۱۸۷۲عیسویس اندر پیٹہ جارج سمتھ ناوِ کس کیوریٹرس اُ کس کھنجہ
پیٹھ نظر تہ سُہ لوٗگ ووٹہ تُلنہ۔ اَتھ کھنجہ پیٹھ اوس نوح سِنڈ طوٗفانک حال
درج، تیچ انجیل مقدس کتابہ اند رذکر اُس۔ سمتھ سُنڈ وَنُن چھُ زِتس پیٹہ
اچانک نظر تر تیمس کالمس پیٹھ ''جہاز اوس نذر پہاڑس پیٹھ لوٗ گمت تہ تمہ
پتہ اوس خوشکی ژھانڈنہ باپتھ کتج سوزنک تہ تمی سِنڈ واپس پننک حال درج۔
مے توٗ رأتی فکر زِ کلد اُنی سہلا بک کم از کم اَکھ حصہ سپُد مے دریافت۔''
اَتھ واقعس متعلق چھ وَنن وألی وَنان زِ تمی تج ووٹہ، پلوٗژُن تہ دِژن کربکہ
تہ وٗنُن: ''بہ چھُس گوڈنیک سُہ اِنسان تیمی تمہ سطر پر یمہ دون ساسن
وٗری یَن گال کھاتس آسہ۔''

سوسایٹی آف بِبلکل آرکیالوجی اُس نوٗے نوٗے بنیمژ، سمتھ گوٗو
اَتھ سوسایٹی برٗوٹھ کُن تہ ۳ دسمبر ۱۸۷۲ء کوٗرُن اعلان زِ تمی اوس اسیریایی
کتر بن پیٹھ درج سہلا بک حال دریافت کوٗرمُت۔ کھنجُن پیٹھ لیکھتھ
مواڈک ترجمہ آو ۱۸۷۶عیسوی اندر شایع کرنہ۔

پزر چھُ زِ اَتھ منز آسہ جایہ جایہ خأمیہ تہ تسلسلچ تہ اُس کمی۔ مگر وُنکبن
۱۴۰ روٗری پتہ یلہ زَن مزید کتر پچہ کڈنہ آیہ تہ تحقیق کأم تہ برٗوٹھ پچ، عألم
چھ وٗنی بہتر پأٹھی تہ وثوقہ سان یہ زبان سمجھنک دعوا کران۔

یاداشتہ باپتھ تر اونہ آمتی نشانہ گے وار وار کیونیفارم رسم خطس اندر

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تبدیل تہٕ اُتھ خطس اندر اُس یمَن کترِ چکَن پٮٹھ عبارت لیکھنہٕ آمٕژ۔ کینژن چکَن پٮٹھ اُسی محض کینہٕ یاداشتکی معاملہٕ، کینہٕ عبارتہٕ آسہٕ انتظامی نوعیتچ تہٕ کینژن پٮٹھ اُس خط کتابت۔ وں یٚلہٕ یمہٕ کترِ پچہٕ پرٕنچ سبیل دژایہٕ، اَتہٕ لبکھ شاید دنیچ سارٕوے پرٲنی گلمگامِش ناوٚچ رزمیہ داستان تہٕ۔ یُس بٕیہٕ کینژن جاین گھنہٕ پتہٕ واریاہَس حدس تام مکمل سپز۔ مگر تمہٕ پتہٕ تہٕ آسہٕ نہٕ مُنزٕ مُنزٕ کینہٕ خالی جایہٕ پُرونہٕ۔ عالمو چھُ البتہٕ یہٕ تسلسل تمو پانژ و نظمن ہُندِ مدتہٕ ستی برابر کوٚ رمُت یمہٕ سیمری زبانٕ اندر دستیاب آسہٕ۔ یہندی عنوان چھِ: ''گلگامِش تہٕ آگاہ''، ''گلگامِش تہٕ ہواوا''، ''گلگامِش تہٕ آسمانی سرٕ نٛڈ''، ''گلگامِش تہٕ تل پاتال'' تہٕ ''گلگامِش سُندمرُن''۔

۲۰۰۰ر ق م دورِ کس اُمس ہیرو (بادشاہ) ہُندِ مرنہٕ پتے چھِ قصہٕ تہٕ کہانیہٕ گاٚمژ مشہوٗر۔ تمی ہنز زندگی ستی چھِ سفر، دیوی، دیوتا، راکھشس تہٕ عقلہٕ نیٚر دلیلہٕ آمژ اُڈراونہٕ۔ وُنکین چھُ یہٕ حقیقتھ کم تہٕ دیومالا زیادٕ باسان۔ مگر تمہٕ باجوٗ دتہٕ چھےٚ اُز کس اِنسانس اَتھ رزمیہ ہَس ستی دلچسپی۔ انسانی فطرتکی مختلف تہٕ متضاد گوشہٕ چھِ تتھے کُنی درٕ یٚٹھی گژھان یتھہٕ کُنی از چھِ۔ انسانی وجوٗد س متعلق بنیادی سوال چھُ پیش سپدان یٚمیٚک جواب انسان از تام ژھانڈان چھُ۔ بہرحال اَتھ رزمیہ ہس پٮٹھ کتھ کرنہٕ بٕوٹھ پَزٕ اَسہٕ گوڈٕ ژھوٹمٕن لفظن منز اصل دلیل بوزناوٚنی۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

گِلگامِش تہٕ اُرک شہر

تُمٕ چھُ پرتھ کینہٕ وُچھمُت ۔ شادِ پٮٹھٕ غمس تام چھُ تُمٕ سورُے سۄرمُت ۔ تِس چھےٚ نظر تَس نِش چھُنہٕ کہٕنۍ کھٕٹِتھ ۔ تَمہِ بڈ سہلابہٕ بزٕ وٹھے اُس سہلابۍ شچھ تِمس وأتزمژ ۔ سُہ اوس دُنیہٕکس أخری اندس تام ووتمُت تہٕ تھٕکِتھ تہٕ زٕھنِتھ واپس آمُت ۔ پٮٹھٕ کارنامہٕ أسۍ تُمٕ کنہٕ پٮٹھ کھٕنِتھ تھأوٕمتۍ ۔ 'انیا' مندر اوس تُمٕ نَوسَرِ تأمیر کۄرمُت ۔ اُرک شہرس أندۍ أندۍ اوس تُمٕ زبردست کلاے بنوومُت تیمیٚک نہٕ دنیہٕس منزٕ کُنہٕ جورِ اوس ۔ یہٕ اوس تاپس منزٕ ترٕ امٕکۍ پأٹھۍ نیہٕ نیہٕ کران ۔ اِنسان ہیکیہے نہٕ تصورتہٕ کُرتھ زٕ 'اینا' مندرِ چ کنہٕ ہیرِ کأزٕاہ پرانہٕ آسہٕ ۔ 'اِشتر' دیوی ہُنۍ یہٕ پوتر مندر اوس سبٹھاہ بۄڈتہٕ خوبصورت ۔ کانہہ پادشاہ ہیکیہے نہٕ یُتھ مندر تأمیر کُرتھ ۔ کلایس پٮٹھ کھٕسِتھ ، شہرس أندۍ أندۍ پھیرِ تھ اوس ننان زِ أمٕچ بنیاد کأزٕاہ مضبۄط أس تہٕ کلایس اندر شہر کۄتاہ مأری موند اوس ۔ تتہٕ أسۍ ''پام'' کُلۍ ، باغ ، شاندار محل ، دُکان ، بازرتہٕ لۄگن ہُندۍ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

گر۔ کونچہ کنہ تلہ کنہ اوس ترٛامہ صندوق یتھ تمٕ سُند ناواوس لیکھتھ۔ صندوقس اندر اُس پُٹ یتھ پٮٹھ لپس لازولی سُند بیان کھُتھ اوس زِرازَن کُمہ سختیہ تُجتہ کیاہ کوٚرُن حاصل۔

اِینکیڈ وسُند یُن:

گلگامِش اوس سبٹھاہ بہودُرتہ طاقتور بادشاہ۔ تَس برابر اوس نہ کانہہ۔ لوٚکَن اوس سُہ کُنہ تہ بلایہ نشہ بچاوان۔ سُہ اوس سُہلا بَن تہ ٹھُری دِوان۔ زِ حصہ اوس سُہ دیوتا تہ اَکے حصہ اِنسان۔ نِن سُن' دیوی اُس تِمس موج تہ مول اوسُس رازِ 'لگالی بنڈا' یُس پانہ دیوتا بنیو مُت اوس۔ 'اُرک' شہرس کُن ہیکہے نہ کانہہ دولہ وُچھتھ۔ مگر پانہ اوس سُہ مغرور تہ ظالم۔ کانہہ مرد زنانہ یا شُر اوس نہ تَس ہُندِ شَرِ نشہ محفوٗظ۔ جوانَن اُس بہگاری تہ زُولرِز یلہ زَن زنانن اُسی تمٕ سِندی جنسی ستم وبتر اوٚنی۔ کانہہ مہرینٛ ہیکہے نہ گلگامِش رازس نِش گژھنہ بغاٚر مہرازَس سمکھتھ۔ گلگامِش رازے اوس پڑتھ کائنہ انہرشہ ہُند گوڈ نیک مہراز۔ لوٚکھ اُسی پریشانِ حال مگر ونہ ہَن کس۔ ژوٗرِ ژوٗرِ ما آسہَن گرن منز اَکھ اَکس باوان تہ مگر سُہ کُس انہے ستھ کلہ تہ گلگامِش رازس کرِ ہے نہ وانہ مخالفتھ۔ مگر دیوتا ہن نِش ما روز ہے کھُتھ۔ تِمَن اوس سورُے موین۔ سأری آسمانی دیوتا گے 'اَنُو' دیوتا ہس فریأدی یُس 'اُرک' شہرُ ک دیوتا اوس۔ دوٚ پہَس ''اُرورُو دیوی چھُ گلگامِش جنگلی سرنڈ ہیوٗ بنو مُت۔ تَس چھُنہ کانہہ ہرکان مقابلہ کُرتھ۔ کائنہ ہُند نیچو چھُنہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

محفوظ۔ یوہے گوا پادشاہ۔ رازِ گوژھ آسُن کھیلُک پوہل۔ کأنسہِ عاشقس چھِنہِ اَنہرِش نصیبس۔ کانہہ رٛیس ہنز زنانہِ یا جنگجو ہنز کوٚر چھنہِ گلگامِش ہِندِ شہوتہِ نِش محفوظ۔ یوہے گواراز، یوہے گوالوٚکن ہُند محأفظ؟''

'انو' دیوتاہَن بوٚزی یمہِ وبداکھ تہِ دیوتاہو کوٚر پانہِ وأنی مشورِ زِ گلگامِش کاپہِ اَنہِ باپتھ گژھہِ تِمس پانسے ہیوٚ بیا کھ نفر آسُن تہِ تمہِ وٚتھ کی تخلیقِ دیوی 'اَرورُو' کُن ''ژنے کوٚر تھَن گلگامِش تخلیق، وٚنی چھے یہِ چأنی ذمہِ وأری زیبیہِ تہِ تیتھے اَکھ بناوہَن ژ۔ سُہ گژھہِ آسُن تِمس پنی ژھاے۔ برابر زَن آسن ژُونٹس زِ اَڈ۔ طوفانس شوٗبہِ مقابلہِ طوٗفانے۔ یمہِ کرَن پانہِ وأنی مقابلہِ تہِ 'اُرک' لبہِ سوٗکھ۔''

دیوی کوٚر پنس تخلیس منز أمس شخصہِ سُند آکار تیار۔ اَتھَن کوٚرُن آبس منز تر أوتھ سریہہ، میٚوٚر ژھہِ ہنا تُجن تہِ صحراون کُن کوٚ ڈنس کش تہِ رُت اینکیڈ وسپُد تخلیق۔ تِمس أسی برابر تے وصف یمہِ جنگہِ کِس 'نُرتا' دیوتاہس أسی۔ شریراوس تِمس سخت، مَس اوسُس زنانَن ہُندی پأٹھی زیوٗٹھ یتھ سُہ مکایہِ ہُنٚرِ دیوی 'نِسابا' ہُندی پأٹھی گرایہِ اوس ماران۔ جسمَس أسس سأرہے نمدِ ہش جتھ، زَن اوس چاروایَن ہُند دیوتا 'ساموگن'۔ سُہ اوس معصوم تہِ تَس أس نہِ اِنسأنی دنیچ کیہٚنٚ خبر۔ سونتہِ وَونک تہِ ہَردِ لوننگ اوس نہِ تِمس کانہہ تصور۔

سُہ اوس پتھ وَنَن ہَرنَن ہستی ژھالہِ ماران تہِ گاسہِ کھیوان۔ ژوٗرِ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ژھیپہِ اوس سُہ جنگلی جانورَن ہُندی کھیلۍ ہتھ کریرِ بن پٹھ وسان تہٕ تٔرٕیش ہوٚ مراوان۔ مگر اَتہِ اوس اَکھ شکارٕی والہِ واٚش لاٚ گتھ پٔرٕان آسان۔ تمٕی وُچھ اینکپڈ وبٔر وُٹھہِ کٔنہِ، اَکہِ لٹہِ نہٕ ٹٔکہِ کہِ تٔرٕیہِ لٹہِ۔ سُہ گوٚ ورٕوٚ زِتھ، تٔس توٚگ نہٕ کیہٕنٛ بوزُن۔ سُہ لیدر یووالہِ پوشکۍ پاٚٹھۍ۔ شامس یٕلہِ گٔرٕووت تہٕ وۄنُن ماٚلس ''چھُکھ نا بوزان، اَتہِ چھےٚ کوستام بلاے متے ہٕژ۔ مےٚ پیوٚ وسہ بُتھہِ۔ سُہ چھُ سٕبٹھاہ خطرناک۔ تٔس کُن چھُنہِ ہبکان اِنسان وُچھتھ، مقابلہِ کرنک چھُنہِ سوالے۔ سُہ چھُ بالہِ تیٹھالہِ پٹھہِ جنگلی جانورَن ستی کریرِ بن پٹھ وسان۔ مےٚ چھِ آسان زال تھاوٚمتی وٚہراٚوِتھ تہٕ والہِ واشہِ تھاوِمژ لاٚ گتھ، گوڈنبتھ چھُ تٕکے نِوان ژٚٹھ۔ پتہِ چھُ تمہِ چاہ بزٕان یمہِ کھنان کھنان مےٚ ڈاکھ چھُ آسان گوٚمُت۔ پتہِ کُس شکارتہِ کُمیک شکار، تمہِ چھِ ژلان مےٚ زالبوٚمٔزی۔ بہِ چھُس یِوان ژھرِوے اتھو واپس۔ ہرگاہ نہٕ اَتھ کانہہ چارِ بنہِ مےٚ گژھہِ رِزقہِ مار۔''

ماٚلی دُیٖت دماہ تہٕ وۄنٛس ''کیہٕنہہ چھُنہِ پروائے۔ سارٕہے بَنہِ سہل۔ ژٚ گژھ اُرٕک۔ تتہِ چھُ 'گلگامِش' رازٕ، تمٕس سَمکھ تہٕ دَپُس مےٚ دِن لولہِ مندٕرِ منٛزِ دیوداٚسی اَکھ ستی۔ سو ہتھ یہِ ژٚ واپس تہٕ بہِ وُچھِ پتہِ کیٰاہ چلہِ تمٕس وٚحشی انسانس زنانہِ بزٕ وُٹھہِ کٔنہِ۔ سُہ یٕلہِ جنگلی جانورَن ستی تٔرٕیش چینہِ وَسہِ ژٚ تھاوٚن یہِ زنانہِ تتہِ بلکل ننگہِ۔ سو کرٕ تمٕس اِشارٕتہِ وحشی رٹبس نالہِ مَتہِ۔ تمٕی سند یُوتے کرٕن تہٕ جنگلی جانور گژھن تمٕس پانے پھیرتھ۔''

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

شکارک درزاو تہٕ ووت 'اُرُک'۔ گِلگامِش رازس وٚنِن سارٕے دلیل۔ ''نَین تہٕ نیر بن منز چھُ عجیب مخلوقاہ۔ تس ہیوٚ چھُنہٕ مےٚ کانہہ دوٚیم انساناہ وُچھمُت۔ سُہ چھُ سبٹھاہ طاقتور۔ زن چھُ آسمانٕی تارُکھ۔ اِنسان چھُنہٕ بہرانٕے تس بڑ وٹھ کُن گرٚھنَس۔ سُہ چھُ وحشی تہٕ مےٚ چھُ نِوان شکار اتھہٕ مؤرِتھ۔ والہٕ واش تہٕ میانٕی وہرأ وٕمتٕ زال چھُ ژٹان تہٕ کھٕنٕ مِتٕ چاہ چھُ پُروان۔''

گِلگامِش وٚتھُس ''شِکاریا، کیتہہ چھُنہٕ پرواے۔ گرٚھ نِن دیوداسی اَکھ ستٕ تہٕ تھاوُن نبتھہٕ نٔی آبہٕ کریر بن نِش۔ سو کربس اِشارٕ تہٕ وحشی اینکیڈو پیہٕ دوران دوران تِمس نالہٕ مُتِس تہٕ جنگلی جانور گرٚھنَس پانے پھیرِتھ۔''

شِکارک درزاو اُمس زنانہٕ ستٕ کریر بن کُن یوٚت جنگلی جانور اینکیڈو ہس ستٕ تریش چیبنہٕ وسان اُسی۔ تِمن لگی تریٚہٕ دوہہ توٚت واتنَس۔ وأتتھ بیٹھی تِمہٕ کریر بن نِش پرارنہٕ زِ اینکیڈو کر وَسہٕ جانورَن ستٕ تریش چیبنہٕ۔ گوڈ نکہٕ دوہہ وٚتھ نہٕ کانہہ، دوٚیمہٕ دوہہ تہٕ گوکھ نہٕ کانہہ در یٚٹھی، تریٚمہٕ دوہ وُچھُکھ یہ وحشی اینکیڈو بڈس جانور کھیٚلس ستٕ۔ اُمس اُس چال یمنے جنگلی جانورَن ہنٚز، یہٕ اوس نا جنگلس منزٕے زامُت، یمنے ستٕ وٚتھمُت بیوٚتھمُت تہٕ یمنے ستٕ اوس گاسہٕ کھیٚوان۔ شکارک یُتھے اینکیڈو وُچھ، سُہ وٚتھ اُمس زنانہٕ کُن تیمس شِم باٹ ناواوس ''بُکناہ چھے۔ گشھ تٕ تیار تٕ اوپنُن سینٕ یلہٕ۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

منٛد چھمہٕ۔ ژٕ روز نبتھ ہٕنٛی ۔ سُہ تنٛبلاوُن ژٕ پننوٚخر وٚستی ۔ اَمس وحشی لیس پٹھ کرٕنۍ نِسوٲنٛی حربہٕ استعمال۔ اَدٕ رٕٹی ژٕے سُہ نالہٕ متہٕ، پانس لَرِ ترٕ اوناوُن ڈاپھ۔ جنگلی جانور گرٛھن تمس پانٕے پھیرِ تھ۔''

شم ہاٹ گیہٕ نہٕ کانہہ گال۔ سو رُوز نبتھ ہٕنٛی تمس تنٛبلا وان۔ اینکیڈو ہس تہٕ رودنہٕ پانس تام۔ تمٕ تہٕ ہیٚژ کیا ہتام ءگنٛگرا ے کرٕنی تہٕ لول باٗ گراوُن۔ تمہٕ دُیٖت تمس نوٚوُے سبقاہ تہٕ تہُند میٚل رؤ دشمن دوہَن تہٕ ستن راٗ ژَن جاٗری۔ اَتھ دوران پیٚوونہٕ تمس زانہہ پنُن گرٕ یادیُس پتھ وَن منز اوُسس ۔ مگروٗنی یٖلہٕ تمس ترٛیش ہناہے مژ اُس، تمٕ دوٚپ بہٕ گرٛھہٕ ہا گرٕ۔ سُہ درٛاو جنگل کُن ۔ ہرنس پیٖہٕ گوٚ ڈنبتھ تَس پٹھ نظر۔ تمٕ مآرژھال تہٕ زَن گوٚو وُڈِتھ۔ پی کوٚر باقی سارٕوے جانوروتہٕ ۔ کانہہ دریونہٕ تمس بزٛ وٹھہٕ کنہٕ۔ وُں دورِ ہبکھ سُہ پتہٕ۔ مگرتس کتہٕ اُس سُہ ہبکتھ ۔ سُہ زَن اوسُکھ تھوومُت گُنڈِتھ۔ تمس اُسی نہٕ کوٹھی پکان۔ جانورژلی سآری سہ رؤ دکنوٚے زوٗن۔ وٗنی اوس نہٕ تمس سُہ زُوزبتہٕ سُہ وُژھ تہٕ نہٕ سُہ رفتار، سُہ گتھ پوشِ ہے تمَن ۔ البتہٕ اوس تمٕ لوٚ بمُت وُں نوٚ وکیا ہتام، یتھ گاٹہٕ جارتہٕ انسانی جذباتھ ونو۔ واپس پھیرنس اوُسس نہٕ کانہہ چارٕ۔ سُہ آوبیٖہٕ تس زنانہٕ نِش تہٕ پیوس پرَن۔ تمہٕ کرنس نصیحتھ ''ژٕ چھُکھ گاٹُل، ژٕ چھُکھ دیوتا، ژٕ گتھ چھُکھ وُنہٕ یمَن وحشی حیوانَن پتہٕ دوران تہٕ جنگلن کبو بیابانَن منز زُوژٹان؟ یہٕ چھنہٕ چاٗنی جاے۔ اینکیڈو، ژٕ یہٕ ولہٕ مےٚ ستی ۔ ژٕ نمتھ یہٕ تتھ مضبوٗط کلاہہ اند رُارک' شہریٖتہٕ اشترتہٕ انُو یعنے

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

لولکبن تہٕ آسمانکبن دیوتاہَن ہٚنٛدٕ مندر چھِ۔ گِلگامِش چھُے تٔکٕ روزان۔ طاقتہٕ کٔنٛ چھُ سُہ وحشی سرنڈتہٕ سُے چھُ تتیٚک حکمران۔''

اینکیڈو گوٗ و یہٕ ہٚ زِتھ سبٹھاہ خوٚش۔ دوٚ پُن وَلہٕ میٚنتہٕ بَنہٕ کانٛہہ سِرٕ بوج یَس یہٕ دِلُک حال ہیکٕہٕ بأوِتھ۔ سُہ وٚتھ تَس زنانہٕ کُن ''مےٚ واتناو جل تھ شہرَس، تھ پوٚبتر شہرس میٚنتہٕ اِشترتہٕ اَنُو' سُنٛد دربار چھُ۔ میٚنتہٕ گِلگامِش راج چھُ کران۔ یہٕ دِمہٕ تتہٕ کربکٕہٕ۔ وٚلو کانٛہہ کُرومےٚ ستی مقابلہٕ۔ یہٕ چھُس بیابانَن منٛز تھنٛہٕ پیوٚمُت۔ یہٕ چھُس سارنے ہٚنٛدٕ کھوٚتہٕ طاقتور۔ مےٚ پوشنٛہٕ کانٛہہ۔ مےٚ چھُ نوٚ ونظام قأیم کرُن۔''

سو وٚژھس ''وَلہٕ، اِدکیاہ پکھ۔ یہٕ ہاوَے ژٕے اُرُک تہٕ تتکِ لوٚکھ۔ تتہٕ چھِ مردتہٕ زنانہٕ شاندار پوشاکھ لأ گتھ رنگ ژٕھٹان تہٕ اوند پوٚک مُشکاوان۔ تمہٕ چھِ عأش کران۔ تٔکٕ چھُ گِلگامِش۔ تِمس چھُنہٕ مزاج اَکی ڈنٛجہٕ روزان۔ مگر چھُ سبٹھاہ طاقتور۔ سُہ چھُ مردانگی ہُنٛد مکمل نموٗنہٕ۔ راتھ دوہ زانہٕ نہٕ زانٛہہ سُہ تھکھ تہٕ کڈُن۔ تِمسِ چھےٚ 'شمش' یعنے سری دیوتا سِنز مہربأنی۔ آسمانکِس دیوتا ''اُنو'' سُنٛد چھُ تِمس آشیرواد۔ 'ایا' یعنے گاٹہٕ جارٕکٕ دیوتاہَن چھےٚ تِمس عنایتھ کُرمژ تہٕ تِمسِ چھُ سورُے فِکرِ تران۔ چانہٕ پنہٕ بٚوٹھے آسہٕ تِمس چانہٕ پنٛچ شچھ وأ ژٕمژ۔ تٔکٕ ہٚنٛدٕ خواب چھِنہٕ خأکٕ اَز معنے آسان۔''

پیأرٕ ووت گِلگامِش پننہٕ ماجہٕ 'نِن سُن' نِش یوٚسہٕ گاٹجارٕچ دیوی

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

اُس تہٕ پُرٕژھنَس خابس تأپر۔ ''موجی، مےٚ ہے وُچھ راتھ خواب۔ تارَکھ نب اوس۔ پنٕزٕ نوجوان ہیرو اَسی مےٚ سأری اَندٕر اَندٕر تہٕ یہٕ اوسُس خوٚش۔ اَتھ منٕز پیوٚ و اَسمانہٕ تارُکھ۔ مےٚ بزٕ وٹھہٕ کَنہٕ گوٚ و کنہٕ پل ظاہر۔ مےٚ ہیوٚت یہٕ ڈالُن، مگر ہیوٚ کُم نہٕ کیتہٕ۔ 'اُرُک' شہرٕ کرلوٚ کھ گےٚ سأری جمع۔ لوٚ ءکٹ بٹڈی لگی اَتھ ماہٕ میٹھی کرنہٕ۔ مےٚ کوٚ رُن یہٕ سبٹھاہ خوش۔ مےٚ گوٚ و أمیک تیوٚ تاہ سزٕ یہٕ یوٚ تاہ أکس مردس زنانہٕ ہُنٕد ہیکٕہ گژھتھ۔ لوٚ گو کوٚ رمےٚ مدتھ تہٕ زورٕ زورٕ واتنوٚم ژٕےٚ نِش۔ تہٕ ژٕےٚ کوٚ رُتھ اعلان زِیہٕ چھُ ژٕےٚ بوے۔''

'نِن سُن' أس سبٹھاہ گاٹچ۔ تمہٕ وٚ نَس خابک تأپر۔ ''گلگامِش، یُس ژٕےٚ کُنٕ بُتھ پیوٚ ان تارَکھ وُچھتھن، سُہ چھُے ژٕےٚ اصلی سأتھی تہٕ مددگار سُہ چھُ سبٹھاہ طاقتور۔ وُنکبن چھُ نین تہٕ نیرٕ بن منٕز گاسہٕ کھوٚ ان تہٕ وحشی جانورَن سٕتی زندگی گزاران۔ مگر ژٕےٚ نِش بنی سُہ چون نکھہٕ پھیوٚ ک تہٕ ہر ہمیشہٕ کری وفا۔ یوہٕے چھُ چأنس خابس تأپر۔''

گِلگامِش وٚ تھ اَمہٕ پتہٕ بیٖہٕ ماجہٕ کُن ''مےٚ وُچھ بیا کھ خواب تہٕ۔ وُچھان چھُس عجیب شکلہٕ تبراہ۔ لوٚ کھ آمتی کھجو کھجو یہٕ وُچھنہٕ۔ مےٚ تہٕ کُرن یہٕ تبر سبٹھاہ خوش یہٕ نموس یہٕ وُچھنہٕ۔ باسے یم یہٕ أس سونہٕ سٕنز۔ بیٖہٕ گوٚ ومےٚ تیتھے سریہ اَمہٕ تبر ہُنٕد یُتھ أکس زنانہٕ ہنٕد گژھتھ ہبکہٕ۔'' موج وٚ ژٕھس ''یہٕ تبر چھےٚ سُے رفیق یُس یہٕ ژٕےٚ دِمنَے۔ یہٕ چھُ چانہٕ باپتھ اَکھ انعام۔ سبٹھاہ طاقتور تہٕ مضبوٚ و دوست، یُس ضرورتہٕ وٖزٕژٕےٚ اَکار بکار ہیکی یتھ۔''

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

گلگامش گو وسبٹھاہ خوش تہٕ وونُن ''موجی، این لل، دیوتا ہن کرمے یاری۔ مے بنہٕ دوست تہٕ مشیر۔ بہٕ کرٕ تمس یورٕ تہٕ دوستی تہٕ دمس رٕتی مشورٕ''۔ گلگامش باوی لوکن پنٕز خواب تہٕ شم ہاٹ واتناوی تمہٕ اینکیڈ وہس تام۔

شم ہاٹ وٚژھ اینکیڈ وہس کُن ''ژ چھُکھ مے دیوتا ہیوٚ باسان۔ ژ کتھ چھُکھ یمن وحشی حیوانن پتہٕ دوران۔ تمہٕ کڈی پنٕز پلو تہٕ کرٕ ی نگھ زٕ حصہٕ۔ اکھ حصہٕ لوگُن پانس تہٕ بیا کھ دُیٚتُن اینکیڈ وہس۔ مستس کرٕنس تیلہٕ مالش۔ تمس گیہٕ انسان صوٚرتھ تہٕ نیوٚن پہلمن نش۔ تمہٕ ژاے اکس پہلی خمس۔ سارٕی پہلی گے تمس اندی اندی جمع۔ ژوٚٹ اٚنی ہس برٕ وٹھ کُن تہٕ تھ ستی شراب۔ تمس کتہٕ تگہے کھیوٚن تہٕ چوٚن۔ تس اس ہال دوٚ دژ ہنس یا گاسہٕ کھینس۔ مگر تمہٕ زنانہٕ ہچھنو وسہ تہٕ دوٚ پنس ژوٚٹ چھے زندگی تہٕ شراب چھُ انسانن ہُند ربواج۔ تمی کھیوٚ وتہٕ چیوٚ ویڈ برٕتھ تہٕ لوگ خوشی ستی نژنہٕ۔ پلو لاگتھ اوس سہ باسان مہراز ہیوٚ۔ تمی تلی ہتھیار تہٕ کورُن ہمن ہُند شکار۔ رامہٕ ہوٚنی لاگن زالس تہٕ پہلی شونگی راتی راتس سکوٚنہٕ سان۔ تمن سوزُن راچھ تیُتھ تیمس نہٕ کانہہ جورے اوس۔

اینکیڈ واوس پہلمن ستی گنڈان دروکان، کھوٚان چوٚان تہٕ خوش پاٹھی زندگی گزاران۔ اکہٕ دوہہ اوس سہ شم ہاٹ ستی لول باگراوان تہٕ اپاری پوٚک شخصاہ، تیز تیز قدم تلان تہٕ اینکیڈ وہس پیٚہٕ نظر۔ تمی کورآلو۔ ''شیم ہاٹ'' یہٕ وُچھتن یہٕ کُس چھُ۔ اٚمس وَن یوٚ ری، بہٕ کرٕ ہا اٚمس ستی کتھ۔ ''شیم ہاٹ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

گیہِ تمِس بڑ وٹھ کُنِ تہٕ وۄنَس ''ژ کوٚت بایۄت بانٛرِ منٛز دوران؟ ژے کوٚت گژھُن؟'' تمی دۄپنَس مےٚ چھُ خاندار گرس گژھُن۔ مےٚ چھُ تتہٕ انتظام کوٚ رمُت۔ دستر خانس پٹھ چھےٚ رنگہٕ رنگہٕ نعمٕژ سجأوِتھ۔ پژھی کرَن عأش۔ پُجأری دِن مہرنہٕ مہرازس آشیر واد۔ مہرازٕ پرارِ الگ تہٕ مہرنہٕ دِن کُٹھ تہٕ سو پرارِ تتہٕ گلگامِش رازَس تہٕ تمہٕ پتہٕ آسہٕ وأری مہرازَس۔ یہٕ چھُ دیوتاہَن ہُنٛد فأصلہٕ۔ یہٕ فأصلہٕ چھُ تنہٕ پٹھہٕ لاگویَنہٕ گلگامِش تھَنہٕ پیوٚ۔ پژتھ کأنسہٕ انہٕرشِ پٹھ چھُ تمِسے گوڈٕ نیٚک حق۔

اینکیڈو ہَنِ یٕلہٕ یہٕ بوز تمِس کھوٚت سبٹھاہ خشم۔ دوپُن یہٕ گژھہٕ 'اُرُک' اٖد چھُ سُہ رازٕ تمِس کیاہ چھےٚ راے پننہٕ جایہٕ؟ مےٚ چھےٚ تیژسکتھ۔ یہٕ کرٕ تمِس مقابلہٕ۔ یہٕ وُچھِ گلگامِش کیاہ کرٕ۔ تمہٕ دراے دوشوَے، شیم ہاٹ بڑ وٹھ بڑ وٹھ تہٕ گلگامِش پتہٕ پتہٕ۔ 'اُرُک' شہرس منٛز اَژان اَژانے گو وتمِس أندی أندی لُکہٕ ارساتھ جمع۔ پژتھ کانہٕ گو وحأران زِسُہ کوٚتاہ طاقتور اوس۔ دوٚ پُکھ توتہٕ چھُ نفرایُس گلگامِش رازس تہٕ ہیکلہٕ مقابلہٕ کُرتھ۔

سالرو کھیوٚ وسال، ڈول وایُن گوٚ وبند۔ لولہٕ دیوی شایان شان پلنگ آوسجاوِنہٕ تہٕ مہرینٛ أس بسترس منٛز پرٕارانٕ۔ مہرازَس بجایہٕ اوس رازس یُن تہٕ سُہ تہٕ دراوگرٕ۔ اینکیڈو تہٕ دزٕ اوکوچس منٛز تمِس پرٕارنہٕ۔ گلگامِش تُتھُے نزدیکھ وۄت اینکیڈو بیوٹھ تمِس وَتھ رٕٹھ، تمی دُیٹ نہٕ تمِس دروازٕ اندر اَژنہٕ۔ گلگامِش کتھ کرٕ ہے یہٕ برداشت۔ تمی ژھنِس نالس تھپھ۔ ہُمی ہورتہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تیمی یور۔ سرٛنڈ زَن اُسی دیہ دب کران۔ دروازٕ پھُٹ تہٕ لبن وٚتھ اکہٕ اکہٕ۔ اُتھی منٛز آوا اینکیڈ و پتھر لاینہٕ تہٕ خشم تہٕ گوٚ وکم۔ سُہ وٚتھ گلگامِش رازس کُن ''ژٕے نیری نہٕ دنیا ہس منٛز جورٕ۔ ''نِن سُن'' چھےٚ ژٕے موج، تمہِ چھُے ژٕے سُہ طاقت دُیتمت تہٕ سُہ ہمتھ عطا کُرٕ مژٕ یُس نہٕ کائنہِ فردِ بشرس چھےٚ۔ 'این لِل'' دیوتاہَن چھےٚ ژٕے پادشاہی بخش مژٕ تہٕ حکومتھ کرٕنی چھُے ژٕیے مقدر۔'' یہٕ وٚنتھ کوٚ ردوشویَو نالہٕ موٚت۔ اَکھ اُکس کُرٕ کھ مہٕ میٹھی تہٕ اتھہٕ واس کُرٕتھ دراے بأے بارنبن ہُندی پأٹھی۔

وَن کھسُن تہٕ ہم بابا سُند مارٕ گوٚھُن:

دوہا دوہا چھُ گژھان تہٕ اکہٕ دوہہ چھُ گلگامِش اینکیڈ وہس ونان ''چھُنا صلح، اُسی گژھو دیو دأرٕی وَن کُن۔ تتہٕ چھُ راکھشس ہُم بابا' روزان، سُہ کرون قتل تہٕ دنیاہ منٛز گلہِ بدی ہُند نیالے۔''

اینکیڈ وہن بوز تہٕ تٚروٚن ووشاہ تہٕ اُچھن آس اوٚش گنڈ۔ گلگامِش وٚتھُس ''ژٕے کیاہ سہٕ دلیل، ژٕے کتھ پیٹھ ہتھ وٚش تراوٚنی تہٕ اوٚش ہارُن۔''

اینکیڈ و وٚتھُس، ''وٚنے کیاہ بابہٕ، بہٕ چھُس ہرنن تہٕ مارخورن ستی لپأرٕی بالن تہٕ بیابانَن پھیوٚ رمُت۔ یہٕ چھُ ساسہٕ بُدی میل جنگل یتھ نہٕ کُنہِ آتھے چھُ۔ اَتھ جنگلس منٛز اَژُن چھُنہٕ کائنہِ آدم زادِ ہِندِ خاطرِ ممکن۔''

گلگامِش دوٚپُس ''ہرگاہ اَمہٕ گہلہٕ جنگلہٕ منٛز نیرُن آسہٕ نہٕ ممکنے،

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تو پتہ تہ چھُ مے اَتھ اند راَژن۔''

اینکیڈ وہن دُیتُس جواب ''ژے چھے نا پتاہ یہ چھُنہ عام جنگُل۔ اَتھ چھُ 'این لِل' دیوتاہَن پانہ 'ہُم بابا' راَ چھ تھوومُت۔ 'ہُم بابا' چھُ بڈ بھلاے۔ سُہ چھُ شہہ بدلہ نار چھکان۔ سُہ دِیہ کانُسہ تھُھ تہ تَس ہُنڈ بچُن چھُ محال۔ گگرایہ ہُنڈی پاٹھی چھُ گژان تہ انسانس چھُ زُوژلان نیر تھ۔ راَ چھ کرنَس نیر بس نچ جوہ رُکنہ۔ شٹھ کُرہ دور ہرگاہ جنگلی وژھر پنہ وُتھرَس اکہ ڈلہ کرِ، سُہ چھُ پچ آوازتہ بوزان۔ نیٖنڈر چھنہ تُمس پتہے کیاہ گیہ۔'' مگر گلگامش کتھ مانہ ہبس، تُمس اوس کارنامہ کرُن تہ پُنن ناو نچھناوُن۔ سُہ وُتھُس ''اینکیڈو، ژکتھ چھُکھ کھوژان۔ انسانس چھا ہمیشہ یٖتی روزُن؟ سُہ کیاہ دیوتاہَن ہُنڈی پاٹھی ہیکیا اَمر اَستھ۔ پکھ مہ کھوژ۔ ژ چھُکھ مے ماتحت مگر تُمہ پتہ تہ چھُسے ونان، وَلہ گوڑ اَژ بے تَھ جنگلس اند رتہ ژیہ مے پتہ پتہ۔ ہرگاہ بہ واپس یمہ نہ توتہ روزِ میون ناو زنہ۔ لوٗکھ دَپَن گلگامش چھُ اوسمُت سبٹھاہ بہودُر تیمی 'ہُم بابا' ہشہ خطرناک بلایہ مقابلہ کوٗر۔'' یہ بوٗزتھ وُتنَس اینکیڈو ہن جواب ''ژے کوٗرتھ فاَصلہ جنگلس منز اَژنک تہ 'ہُم ابا' ہس مقابلہ کرنک۔ مگر تُمہ بزُونٹھ گژھ ژ 'شمش' دیوتاہَس، یہ مُلک تہ یہ جنگُل چھے تُمی سُندے۔ ہرگاہ سُہ آشیرواد دِیہ، تیلہ چھُنہ پرواے۔''

گلگامش رازَن سونبر اَوی 'اُرُک' شہر کی زِٹھی تہ تُمن نش تہ کُرن پنہ ارادِ چ باوَتھ۔ تُمولوکوتہ کوٗرپنہ تشویشک اظہار۔ مگر تُمہ ہیکی نہ تُسند ارادِ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

بدلاً وِتھ۔ تمۍ وۆن ہیٚہِ اینکیڈ وہس ''ژ تڑ اوبُزدلی۔ پکھ مےٚ ستۍ ۔ ہرگاہ مرُن تہِ آسہِ توتہِ کیاہ گوٚ و؟ أ کِس ہیرو سُنۍ مرُن چھُنہِ عام موتھ کیٖنہ۔''

اینکیڈ و گوٚ و رأضی ، حُکمس کوٚ رُن تأمیل تہِ کأرٕی گرُن آو ہتھیار بناونُک حُکم دِنہِ۔ ہدایتہِ مطأبق بنو و تمو ہتھیار یتھ عام انسان زیرتہِ ہیکہِ ہے نہِ کُرتھ۔ اَکھ اَکھ تبرأس زِ زِ زِ زِ ہتھ (۲۰۰) پوٚنڈ شرا کہِ آسہِ بجہِ ٹوکہِ سوٚ ٹکٕی دَن کُرتھ۔ أ کِس أ کِس نفرس اوس شیٚ شیٚ ہتھ پونڈ بورتُلُن ۔

نیرنہِ بڑ وٹھ وۆتھ گلگامش اینکیڈ وہس کُن زِ ''اَسہِ پزِ میٰانہِ ماجہِ 'نِن سُن' نِش گڑھتھ تمۍ سُنۍ آشیر واد حأصل کرُن۔'' دوشوٚ ے دوست دزٕاے یکہِ وَٹہِ تہِ ژاے تمۍ ہِنۍدِس مندرس اندر۔ تمۍ وۆن مأج ''مےٚ چھُ تھ سفرس گڑھُن یتھ نہِ ازتام کانہہ چھُ گوٚ مُت ۔ مےٚ چھُ تمو وَتو پکُن یمَنِ پیٹھ اَزتام کانہہ آدم زادِ چھُنہِ پوٚ کمُت ۔ مےٚ چھُ راکھش 'ہُم بابا' ہَس بُتھِ لگُن ، لیس بڑ وٹھہِ گنہِ اَزتام کانہہ چھُنہِ دریٚ وُمُت ۔ مےٚ دِپُنن آشیر واد۔ سُہ گڑھہِ ہارُن تہِ ہہِ گڑھہِ کامیاب سپدتھ واپَس یُن تہِ چون بُتھ وُچھُن ۔''

'نِن سُن' گیہِ یہِ بوٚ زِتھ ملوٚ ل۔ اندر ژایہِ سڑ ان کوٚ رُن ، لال تہِ جوأ ہر جُرتھ ہارلوگُن نأکٕی کھوٚ ل کمر بند گونڈُن ہلکہِ تہِ کلَس پیٹھ تاج تھأوِتھ کھُڑ ہیوٚ رپشس پیٹھ تہِ آسمانَن ہِنۍدِس دیوتاہَس کوٚ رُن التجا۔ ''چاٚ نی چھَم سبٹھاہ مہربانی یُتھ مأرٕی موند تہِ طاقتور اولاد کوٚ رتھَم عطا۔ مگر ستی چھُتھَس دُیتُمت بےٚ قرار روح۔ سُہ چھُ دزٕامُت بدی ہُنۍ نیال گالنہ۔ تس چھُ سبٹھاہ کرٕ وٹھ تہِ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

زیوٗتھ سفر۔ اے سری دیوتا 'شمش' ژنے اَتھہ روٚٹ کرہَس سُہ کتہِ پیہِ واپس۔ ژِ چُھکھ کا ینا تُک نوٚر۔ ژے کرُس راہنمأیی۔ دیوداٚری وَنس منز کُرزبس راٚچھ تہٕ رفاقت یُتھ سُہ بدی ہٕنٛدِس مجسمہٕ 'ہُم بابا' ہَس ختم کرِ۔ پرٚتھ طرفہٕ ترأوِزبس واہِ طوٚفان یُتھ سُہ گلگامِشَس تہٕ تمٕ ہٕنٛدِس سأتھی اینکیڈ وہس مقابلہٕ ہٕنکنہٕ کُرتھ۔

''شمش'' دیوتا ہس منگہٕ منگ کُرتھ وٚژھ سو بوٚن تہٕ اینکیڈ وہس کوٚرُن آلوتہٕ ترٚ ووَنس تأویز نأکی تہٕ دوٚ پَنس ژِ چھُکھ نہٕ مےٚ ڈٹنہٕ پھوٚمُت مگر أزکہِ پیٹھہٕ چھَسے بہٕ ژیٚتہٕ موج تہٕ گلگامِش چھُے بوے۔ نیر گژھہ، أمِس ہاو وَتھ، اَتھہ روٚٹ کرُس تہٕ صحیح سلامت واتناوٗن واپس۔''

اینکیڈ واوس خبردار تہٕ سُہ دراوبرٚ وٚنٹھ بزٚ وٚنٹھ تہٕ گلگامِش پوٚکُس پتہٕ پتہٕ تہٕ کوٚرُکھ زندگی ہُنٛدیہِ کروٚٹھ سفر شروٚع۔ ژورہَتھ میل کیٚدُتھ کوٚ ڈُکھ بتہٕ کھبنہٕ باپَتھ گوڈنیک تھکھ۔ ساس میل پکنہٕ پتہٕ تروٚکھ ڈیر۔ تمٕو کوٚ رصرف ترٚبن دوہَن تہٕ ترٚبن راٚژن نیوٗتاہ سفر یوٗتاہ اَکھ عام اِنسان شبن ہفتن کرِ ہے۔ آفتاب اوس لوسان تہٕ تمٕو کھوٚن کریوٗرتہٕ مشقن بوٚرُکھ تازِ آب۔ گلگامِش کھوٚت بالہٕ تیٚتأ لِس اوٹ ہٕتھ تہٕ سُہ کوٚرُن تتہٕ ارپت تہٕ مونگنَس راہنمأیی باپَتھ رُت خواب۔ اینکیڈ وہَن تہٕ کوٚرخوابس منز اِشارِ میلنہٕ باپَتھ رسم پورِ۔ ہوادَ کہٕ آو۔ اینکیڈ ووٚتھ تہٕ بنأوِن راتھ گزارنہٕ باپَتھ جاے۔ گلگامِش بیٚہنوٗن پتھر تہٕ أندی أندی دِژنَس آٹھ ستی طِلسمأتی رِکھ۔ تہٕ پانہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تراؤن دروازس پٹھ لر۔ گلگامش بیوٹھ کوٚتھس پٹھ ہونگنی تھاوِتھ تہٕ پیٚنس تتھے کنی نیٚندٕ ریتھہٕ کنی پرٚتھ کأنسہٕ انسانس پیوان چھے۔ نبصف رأ ژ گوٚ وتھوٚ و وٚتھتھ، تر أ سس پھٹمژ تہٕ اینکیڈ وہس بوٚون خواب یُس تمی تمہٕ ساعتہٕ وُچھمُت اوس۔ ''مے وُ چھ أسی أسی تھد بن بالن درمیان اکہٕ نارِ مُنزی پکان تہٕ یہٕ تھوٚ د بال آو اچانک پتھر لاینہٕ۔ یہٕ کھوٚ ژُس۔ مے چھے وُنہٕ تھرِ تھرِ۔'' اینکیڈ وہن کوٚ رَس مبارک دوٚ پنَس ''یہٕ چھُ رُت خواب۔ بال گوٚ وہُم بابا' تس ہُند پتھر پیون گوٚ وتمی سُند موتھ۔ تس چھُ مرُن سانی وُسی۔'' گلگامش گوٚ وہٕ بوزِتھ سبٹھاہ شاد۔

اَمہٕ پتہٕ چھُ یہٕ سلسلہٕ جأری روزان۔ پرٚتھ ژورِ ہتہٕ میل پتہٕ چھِ تمہٕ بتہٕ کھبنہٕ باپتھ تھکھ کڈان تہٕ ساسہٕ میل پتہٕ ڈیرِ تراوان۔ أٹی رسم بیتر پوٚرِ کران، مشکِ آب بران، شونگان تہٕ گلگامش چھُ خواب وُچھان تہٕ اینکیڈ و تتھ تأپر ونان۔ تتھہٕ پأٹھی چھِ پانژھ پڑاو پورِ سپدان تہٕ پانژونی خوابَن ہُند تأپر چھُ سری دیوتا 'شمش' ہِندِ مدتہٕ ستی 'ہُم بابا' سُند قتل۔

أخروأتی تمہٕ دیودأری جنگلہٕ کس أکس اندس پٹھ۔ 'ہُم بابا' اوس گرٚزان تہٕ زمین تام أس الران۔ 'ہُم بابا' سِنٚز آواز بوٚزتھے پھٹ تمَن ءتر۔ گلگامِشس وٚتھ دَدرایہٕ اوٚش تہٕ سُہ لوٚگ آسمانَن ہُندِس 'شمش' دیوتا ہَس زارِ پارِ کرنہٕ۔ ''پنہٕ مے مُشر اوٚ کھ۔ پنہٕ مے پتھر تراوٚ کھ، مے گراتھہٕ رٚوٹ۔ بس چھم جانی ستھ۔'' جوابس منز آیہٕ اکھ غائی آواز ''قدم تلو جل تہٕ کُروحملہٕ۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

'ہم بابا' چھُ ونکبن جنگلہٕ کس اندس پٹھ، پتہٕ اَژِسہ اند رگہلِس وَنس منژ تہٕ تتہٕ ژھانڈُن گرٛھہٕ مُشکِل۔ ونکبن چھُو تمس اَکُے پرٛد پتہٕ آسنو تمس برابر ستھ۔ تَس کُن وُچھتھے گرٛھہٕ اُچھَن دُوگوش۔ جلدی کُرِو۔ حملہٕ کُرِو یکدم۔ یوہے چھُ موزون وَق۔''

وَن اوس گُہیٖل تہٕ گُلی اُسی سبٹھاہ تھُدی۔ دیودار اُسی اسمانس ستی باسان کران کتھہٕ۔ اُتھی منژ گوٗ وتمن وَتہٕ پوٗ دنظرِ یُس 'ہُم بابا' سُنٛدِ ینہٕ گرٛھنہٕ ستی گہہٕ اوس آمُت۔ اَتھ ژُچھنی کھوہری اُسی گُلی مُشک ژھٹان تہٕ سارٕہے وَنس اُس شہجارٕ ستی تراوتھ پھیران۔ تمونج پَننہٕ تبرتہٕ ٹرٛاکہٕ کجگھ میانہٕ منژ نیٖبر تہٕ ژاے وَنس منژ تہٕ گُنڈی زنڈ ژُچھن کھوہُر پھِران لگی بژ وٹھ کُن پگنہٕ۔

وُچھان، وُچھان پھیوٗ راینکیڈ وہس بتھس زَن اکہٕ پوشُک رنگ۔ تَس کُرِن تھرتھر ''گلگامِش، بہٕ پگے نہٕ بژ وٹھ۔ ژُ گرٛھ کوٗنے زوٗن تہٕ مارُن 'ہُم بابا'۔ بہٕ گرٛھہٕ واپس 'اُرُک'۔ بہٕ وَنہٕ پانے شہرِ کبن لوٗ گنِ زِبہٕ چھُس بُزِ دِل۔ بہٕ ہبکہٕ ہانہٕ 'ہُم بابا' ہس مقابلہٕ کُرتھ۔'' گلگامِشن دُیٖت تمس دِلاسہٕ ''ژُ چھُکھ سبٹھاہ بہودُر، ژٕے کمی وٗنے ژٕے چھےٚ نہٕ ہمتھ۔ ژٕے ہے کُمن کُمن بھلایَن مقابلہٕ چھُتھ کوٗ رمُت۔ بیٖہٕ وَنے بیٖا کھ کتھ۔ ژُ کتھ چھُکھ یوٗ تاہ زُوژُ ٹھ دپان بہٕ گرٛھہٕ واپس۔ ژُ ہرگاہ واپس گرٛھکھ، بہٕ کیٖاہ کُرِ؟ کُنِس ژُنِس چھا ممکن اُمِس بھلایہٕ مقابلہٕ کرُن؟ اَکھ تہٕ اَکھ گے کاہ۔ کُن کتھ لگہٕ۔ ژُ آسکھ مےٚ ستی تہٕ 'ہُم بابا' سُنٛد موتھ چھُ یقینی۔''

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

اینکیڈ و وٚتھُس ''ژٕے ما چھُتھَن ہُم بابا' وُچھمُت ۔ سُہ چھُ ہیہہ بُتھہِ، أچھی تُمی ہِنٛز چھےٚ چھکان نار۔ تُمی سُنٛد حملہِ چھُ آسان زن طوٗ فان ۔ سُہ کُس پوشہِ تِمس ؟ میون طاقتھ چھُنہِ، ہیہ گرٛھے واپس۔''

''ژٕ کتھ چھُکھ د پان ہیہ گرٛھہِ واپس۔ أسی چھِ پنٛس منزلس نزد پک وأتی ءتی ۔ ہیہٕ چھُکھ نہِ ژٕ کانٛہ عام انسان۔ ژٕ چھُکھ زامُت بڈیومُت وَن تہِ بیابانَن منٛز۔ ژٕے چھِتھکھ پادر ہیہہِ أنی ءتی ییل، رامہِ ہونبن ہِنٛز چھَنہِ کتھے۔'' یہِ ونان ونان پُکی یمہِ بڑ وٹھ تتھی وتہِ پُدس پیٹھ یُس ہُم بابا' ہِنٛدِ پکنہِ ءتی بنیومُت اوس۔ تبرِ تہِ نٛگے تلوار آسکھ اتھَن کبتھ۔ ونس اندر وأتھ باسیو د زِتمہِ أسی ہُم بابا' ہِنٛز گوُپھِ نزد یکھ وأتی ءتی ۔ سُہ اوس اندر پیٹھے گرٛزان۔ تُمی ہِنٛز و کربکو ءتی أسی کن پھُٹان۔ ''گلگامِشس ژٕے چھُے وَق آمُت برابر۔ ژٕ گرٛھکھ نہِ وٗنی واپس'' گلگامِش بانٛبر یوو۔ تس کُرن زنگَن تھرِ تہِ أس گوس خوشک۔ اینکیڈ وہس تور فکرِ تہِ دِلاسہِ دِوانِ وٚنٛس ''بانبرُن لگہِ نہِ۔ ژٕ چھُکھ پانہِ اَکھ ہیرو۔ ہیہ تہِ چھُسے ءتی ۔ ژٕے چھُتھَم وٚنمُت اَکھ تہِ اَکھ گے کہہ۔ ژٕ ہیٕے ہمتَس کأم تہِ رٕلِتھ میلتھ کرون یہِ راکھشس أسی ختم۔ گلگامِشس آیہِ ہمتھ واپس۔ تمو دوشوِیو کوٚ ررا کھشس پیٹھ حملہِ۔ زن متے یَس ژٕ وحشی سرٛنڈ۔ ہُم بابا' وٚتھ واپس۔ تُمی دِژ کربکہِ زَن آسہِ آسمانس پیٹھ گگرایہِ گرٛھان تُمی ہِنٛز لتہِ ءتی گوٚ و بال وٗستھ۔ پرٛتھ طرفہِ گیہِ زانٛڈ۔ گلگامِش تہ اینکیڈ وأسی نہِ کیہنی ہرکان وُچھتھ۔ یہٕاری آوسری دیوتا 'شمش'

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

جلالس منز۔ تمی ترٚ ووشمال، جنوب، مشرق تہٕ مغرب پرٚتھ طرفہٕ طوٗفانی واو۔ راکھشسس گیہٕ زنگہٕ رُوٚزِتھ تہٕ رٚہتھ۔ پتھ پھیرنس تہٕ دُیٚت نس نہٕ موقعہٕ۔ گِلگامِشن کوٚر جگرٕ سہ گوس بزٚ وٹھ کُن تہٕ لأجنس ہٚنس شرٚاکھ۔ 'ہم بابا' اوسس زارٕ پارٕ کران۔ ''مےٚ پٹھ کرٚ رحم۔ ہرگاہ مےٚ ژٚ ترٚ اوَ کھ بہٕ چھسے ژٕے ہمیشہٕ غولام۔ بہٕ دیودأرٕی وَن سورٕے چھے چون۔ بہٕ بناوَے ژٕے 'اُرُک' شہرس منز دیودأرٕی محل تہٕ 'شمش' دیوتاسِندِ ناوٕ مندر۔'' اینکیڈ ووٚ تھُس بیأرٕی ''خبردار۔ ینہٕ أمی ہٚنزن کتھن کُن گرٚھکھ۔ یکدم کرُن قتل۔'' راکھشس اوس وُنہٕ زارٕ پارٕ کران تہٕ ونان ''مےٚ ترٚ او۔ بہٕ چھُس نہٕ پانہٕ بیٚتہٕ بیوٚھمُت۔ بہٕ چھُنَس 'اِین لِل' دیوتاہَن یٚمہٕ وٹک رأچھ مقرر کوٚ رمُت۔ مہٕ کر۔ ترٚ اومےٚ۔ دیوتا بوزنے، پانس وأتی نوقصان۔'' یٚلہٕ نہٕ راکھشس بچنچ کانہہ وومید روز، تمی ہیٚژ کرٕنی وِوہ وِوہ تہٕ دیٚتنگھ شراپھ۔ ''گرٚھِن اینکیڈو جانمرگ تہٕ ژٕے تھأونے تمی سُند آمتوو للہٕ وُن۔ ''گلگامِشن کڈی تبرٕ ستی ترٚ ژٕے دَب۔ 'ہُم بابا' شٚہلیو و۔ کلہٕ ہیر گیہٕ الگ۔ دہن میلَن تام گیہٕ رتہٕ کولہٕ جأرٕی۔ دوشوٗے دوست وٚتھی تہٕ 'ہُم بابا' سُند شو کوٚ رُکھ تانہٕ تانہٕ۔ گِلگامِشن کوٚر جنگلس فان۔ آسمان تام تھدی دیودأرٕی ترٚ أوِن پتھر۔ دوٚ پکھ وٚنی بناوو ہتھ فُٹ تھوٚ دتہٕ ترٚہ فٹ کھوٚل درواز۔ ''اِیپھارٹیس'' دریاوس ترٚ اوون پیرٕ تہٕ واتناوون 'نپور' جایہٕ 'این لِل' دیوتا ہِندِس مندرس تام۔ کانہہ آدم زاد اَژِنہٕ أمی درواز اندر۔ یہ آسہٕ صرف

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

دیوتاہن ہُنذِ اَژنہٕ نیرنہٕ باپتھ۔

'اینکیڈ وہن' کرِ کُلبن گنہٕ، تمن کوٚ رُن گنڈ تہٕ مہانڈ کوٚ رُن تیار۔

'گِلگامِشن' تُج 'ہم بابا' سِنز کلہٕ ہیر تہٕ دزاے پانس۔

اِشتر دیوی ہُنذ عشق تہٕ اینکپڈ وسُنذ مرُن:

گِلگامِش پھیوٚ رواپس گرٕ کُن شأدیانہٕ مناونہٕ۔ کلایہٕ أنذر أژتھ 'اُرُک' شہرس منز وأتھ اوس نہٕ سُہ رتہٕ دأوی مکُربن پلوٚن منز پرزناونے یوان۔ مستس اوسُس گوٚمُت کانڈ۔ تمٕ کوٚ رسران، مس چھوٚلُن نافہٕ مولُن تہٕ شأہی لباس تروٚون نألی۔ تَس بدلے یہٕ ہیتھے۔ 'اِشتر' دیوی پیٖہٕ کتہٕ تام تَس پٹھ نظر تہٕ سو گیہٕ تَس پتھ دیوانہٕ۔ جنسی جذباتن لوٚگس وُتُش تہٕ شریرس گونڈنَس الاو۔ پھلوأیٖ گژھتھ دوریس پتہٕ ''وَلہٕ مےٚ ستی کر خاندر''۔ محل خانَن ہنٚز کرنَس پیش کش۔ سونہٕ ہنٚدی ہگر لأ گتھ رتھ دوٚپنَس تھاوے آیتَن۔ ''بڈی پُجأری، شہزادِ تہٕ رازِ آسنے ژیٖے برٚوٹھہٕ گنہٕ کلہٕ نوٚمرتھ حُکمَس پراران۔ ژہاوِج پنن آسی تربن تربن ہُنذ تہٕ گبن زنے دُرچ۔ چأنی خرتہٕ آسَن کا تروکھوتہٕ تیز رفتار۔''

''بہٕ کیاہ دِمے یورٕ'' وونَس گِلگامِشن جواب۔ ''زیادِ کھوتہٕ زیادِ شأہی لباس، عطر، نافہٕ تہٕ جوأہرات۔'' مگر ژے کیاہ أندی تموستی۔ چانہٕ نفسأنی خاہِش ماچھُ کانہٕ حد''۔ یہٕ وُنتھ دِژتمٕ تمس بے وفأیی ہنٚز واریاہ پامہٕ یمہٕ سبٹھاہ ہتک آمیز آسہٕ۔ تمن عاشقن تہٕ تہند انجانچ کرنَس ذِکر یمہٕ تمس

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کینہہ کال خوش کرِتھ گوٚ بیٚمتی آسی ۔ سہ نوجوان 'تیمز' (پہلبن ہُند دیوتا) پوٚ نَس ژتبَس یُس تمہِ تَل پاتال واتنوومُت اوس ۔ دوٚیم عاشق اوسُس رنگین وُڈان وڈان کرتب کرن وول جانور ''رولر'' یَس پکھے کترا اوہن تہٕ یس وُنہِ تہِ وَنَن منز 'اُویی' 'اُویی' کران چھُ ۔ ہِہس تہِ اُسن عشق کرِتھ بےٚ وفائی کرٕ ژتہٕ اوسُن کوٚ رمُت چاہ بُڑی ۔ نرگرِس تہِ اوس یو ہے حال گوٚ مُت ۔ پہُل اوس رامہٕ ہون بنو ومُت ۔ 'اشولانو' باغوان تہِ اوس ذلیل آمُت کرنہٕ بیلہِ زَن تمہِ سہ گوڈ جنسی طور تنبلو ومُت تہٕ رٚزنو ومُت اوس ۔

'اِشتر' دیوی گیہِ یہِ بوٚ زِتھ نارو نار ۔ سہ کھٚژ وَدان تہٕ رِوان پنِس مألس 'نینُو' دیوتا ہس اَسمان تہٕ مونگنَس آسمانی سرنڈ (Bull of heaven) ۔ دوٚ پنَس ''یہِ والن سہ پانَس ستی بت رأ ژپٹھ تہٕ یہِ اَپٚڑی زیور گلگامِش کرن ختم، تمٕ وٚون مےٚ سبٹھاہ ناسہٕ تٚراسہٕ'' ۔ مألی دوٚ پنَس ''یہِ وٚونیہِ تمٕ ہنگتہٕ منگہِ کِنہٕ ژے کرتھس گوڈ پھساونچ کوٚشش؟'' 'اِشتر' دیوی دُیٹ نہٕ سوالس جواب ۔ بلکہِ دوٚ پُن کو کرس کُنی زنگ یعنے آسمانی سرنڈ تہٕ بیہٕ نہٕ کینہہ ۔ مول گوٚ و مجبوٚ رتہٕ سرٚنڈ ہِنز رز دِژنَس اتھس کبتھ ۔ مگر ہستی پرٚژھنَس زِ ''ژے چھُیا ستووٚ ریو باپتھ غلہِ تہِ چاروایَن باپتھ گھاسہٕ، پھل بیترِ جمع کوٚ رمُت؟'' تِکیا زِ آسمانی سرنڈ سُند بُت رأ ژپٹھ وَسنگ معنے اوس ستن وٚ ریَن پٹھ درزاگ ۔ 'اِشتر' شہزادِ دُیٹ مألس پوٚ رِ آش واسن زِتمہِ اَس تیاری پوٚ رِ کرٕ ژتہٕ 'اُرُک' شہر کو لوٚ کھ تہٕ چاروأے مرہَن نہٕ یَمن ستن وٚ ریَن

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

فاقہٕ پھرِ۔ اَمہِ پتہٕ دزٲیہِ سُہ سرنڈس رزِ تھِس کرِتھ بُت رأ ژکُن۔ تُتھُے سرنڈ بُت رأ ژ پیٹھ ووت، تمی کوٚر ڈاکر، زمینس گوٚ واکہٕ اکہٕ، کولہٕ تہٕ ہمبر گے خوشک تہٕ 'اِپھاریٹ' دریاوس وۆتھ دَہ فٹ آب۔ تمی کوٚر رکھر وکھ زمینس گوٚ و چاکھ تہٕ ہتھ فوجی گے اَتھ اندر تہٕ مؤدی۔ امہِ پتہٕ گے بیٚیہِ زِ ہَتھ فوجی مارِ یٚیلہِ تمی دۆیُم کھرٕ وکھ کوٚر۔ ترٕ یٚیم کھرٕ وکھ کوٚ رُن تہٕ زمین گیہِ بیٚیہِ یلہِ تہٕ اینکیڈ و پھوٚٹ پُشتس تام اَتھ اندر۔ مگر تمی کرِ سبٹھاہ وُژھ تہٕ لأ ین چھہ نیٚبر وۆٹھ۔ سرنڈس ژھنِن چھی تہٕ رٔٹی نس ہنگ۔ سرنڈن ترٕ أونَس تیژاہ لال زِتمس آو بُتھ برنہٕ۔ اَمہِ پتہٕ تُلُن لوٚٹ تھوٚ دتہٕ پھاٹوُن گُہ سہلا بَس منز۔

بیأرِی آو گلگامِش دوران دوران۔ ''باٹبر مہٕ، بہٕ چھُسے ستی۔ اَکھ تہٕ اَکھ گوٚ وکاہ۔ أسی ترٕ اوون نہٕ بہٕ۔'' پی ونان وَنان آو سُہ سرنڈس پتٔ کنی تہٕ روٹنَس لوٚٹ۔ رانہِ پیٹھ لتھ تھأوِتھ کھوٚتُس پیٹھ تہٕ ترٕ أونَس پھکہِ پیٹھ ہنگہِ گوڈَن تام پُنج ہِنڈی پأٹھی شرٕ اکھ۔ سرنڈ شیٚہلیو تہٕ تمو کٔڈ تمس وأنج تہٕ کرٕ کھ 'شمش' دیوتا ہس ارپن۔ دیوتا ہس برٕ وٹھ کنہِ نمنہٕ پتہٕ پیٹھی دوشوَے تھکھ کڈنہِ۔

بیأرِی گیہِ 'اِشتر' بیٚیہِ نارونار۔ سُہ کھرٕ 'اُرُک' شہرِ کس کلایس پیٹھ تہٕ دِژِن کرٕ بکہٕ۔ اینکیڈ واوُسس اَسان۔ تمی ژٹ سرنڈس ران تہٕ سُہ لأینَس بُتھِس تہٕ بیٚیہِ وٚنی نس بدرد۔

گِلگامِش تہٕ اینکیڈ وگے دوشوَے دریاوس پیٹھ۔ سرٕ ان کوٚ رُکھ، شأہی لباس لوگُکھ نأکی تہٕ رتھس پیٹھ سوار سید تھ کوٚ رُکھ 'اُرُک' شہرک سأل۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

محل خانس منز آو گیونہ ٕ گنڈ نہ تہ شاٗ دیانہ آے مناونہ ۔ راتس شونگی مگر اینکیڈ و کھوٚ ژ ۔ تمی وُ چھ سبٹھاہ خونا کھ خواب ۔ نیٚنڈ ریلہ وٚتھ تہ تمی ژھونڈ گلگامش تہ بوونس خواب ۔ ''سأری دیوتا أسی یکہ وٹہ سمے ٕ متی ۔ انُو اوسُکھ ونان زیمو موردیوداٗ ری ونک راٗ چھ دَر ہُم بابا' تہ اَسمانی سرنڈ کوٚ رُکھ ذبح ۔ سأری أسی اَسہ ناراض ۔ انُو ہِنڈ تجویز مطابق اوس اَسہ دویومنز أ کس مرُن ۔ مگر 'این لِل' وٚتھُکھ ''ٹھیکھ چھُ ، دویومنز گژھہ اَکھ مرُن ، مگر سُہ اَکھ آسہ نہ گلگامش بلکہ آسہ اینکیڈو ۔'' یہ وُنتھ پیوٚ و اینکیڈو بمار ۔ تمی روٚٹ بستر ۔ گلگامش ستی گتھ کران اوس سُہ أچھو کنی خوٚن ہاران ۔ ''مے ٕ چھے وُنی گژھُن دوٚ یمس دنہس بیٚتہ پیٹھہ نہ کانہہ از تام واپس آو ۔ چون تہ میوٚن ساتھ اوس یوٚ تُے ۔ پتہ ٕ سمکھونہ أسی زانہہ ۔''

گلگامش گوٚ وسبٹھاہ جذباتی ۔ وَدان وَدان وٚنس جواب ''ژ ہے چھُکھ سبٹھاہ سمجھدار اِنسان ۔ ژ کتھہ پأٹھی چھُکھ پانے خوابس کران تأپر ۔ بنان چھُ یہ خواب آسہ سانہ خأطر رُت ۔'' مگر اینکیڈ وگتھ مانہ ہبس ۔ تمی اوس بچأری کالہ بیا کھ خواب تہ وُچھمُت ۔ 'اسمانس پیٹھ آسہ گژھان گگرایہ تہ زمینس ٹاسہ رائے ۔ اینکیڈ واوس أ کس پاتھلس پیٹھ شیہلس بہتھ ۔ عجیب مخلوٚقاہ گوٚ وظأہر ۔ کلہ تہ پنجہ أسس سہہ ہِنڈی ، بُتھ اوسُس خوفناک ، ستی ہتھ پأز ہِنز پکھہ ۔ تمی کوٚ روٚ ڈو تہ مورُن اینکیڈ وہس جوٚنٹہ ۔ مستس دِژنس تھم تہ نیوٚن کوکر پوٚت ہیوٚ ۔ أڈجن کوٚ رنس ٹوکہ سوٚر ۔ 'گلگامش'،

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

'گلگامش' دِژتُمی کربکہِ مگر کائنسہِ بوزنس نہِ تہِ واتنوون کوم کرِتھ تلپا تال۔''

گلگامش گوو یہِ خواب بوزتھ سبٹھاہ مُلوُل۔ اوش وو تھ تس دَدرایہِ۔ دوپنس خواب چھُ باسان ناکارے، مگر بنان چھُ اَتھ آسہِ سانہِ باپتھ جان تاپر۔ ژمہِ ہے فکر، بہِ کرِ سارنے دیوتاہَن زارِ پارِ۔ 'شمش' دیوتاہَس کرِ پوزا۔ دیوتاہَن ہُندِس بب 'انُو' دیوتاہس کرِ منگہِ منگ۔ 'این لِل' چھُ دیوتاہَن ہُند وزیر 'ایا' چھُ گاٹل۔ بہِ گژھہِ تمَن ہلم دأرِتھ تہِ رحمُک کرکھ درخاس۔ بہِ بناوے ژیے سونہِ ہنز مُورتی تہِ تمی ستی گژھکھ ژصحت یاب۔''

اینکیڈو وو تھُس، ''مے چھُ مرُن۔ تھ چھُنہِ کانہہ چارِ، ژ بناوتہِ کاژاہ مُورژ، مگر اَتھ اندِ نہِ کینہہ۔'' اَمہِ پتہِ گوو سہ 'شمش' دیوتاہَس کُن مخاطب تہِ لوگ شکارِس تہِ 'اِشتر' مندرِ چ پجارِی زنانہِ 'شم ہاٹ' خلاف ناسہِ ترِاسہِ وَننہِ۔ شکارِی ہرگاہ نہِ گلگامِش رازَس نِش آمُت آسہے یا 'شم ہاٹ' نَے تَس پھساونہِ آہژ آسہے، سُہ مالگہِ ہے تھ تاوَس سُہ اوس تمَن وو ہ وو ہ کران تہِ شراپھ دِوان۔ اَتھی منز آیَس شمش دیوتاہِندِ طرفہِ غائبی آواز، ''ژ کتھ چھُکھ تمَن راہ کھالان۔ ژ کرِ تہندِی احسان یاد۔ 'شم ہاٹ' ہچھنو ونگھ ژ زندگی۔ نعمژ تھاوِنے آیتَن۔ لباس لوگنے۔ گلگامِش ہوس رازَس نِش واتنوونگھ تیمی ہمیشہِ وفا کورنے تہِ کران تہِ روزی''۔ اینکیڈو ہس گوو پننہِ غلطی ہُند احساس تہِ سُہ لوگ 'شم ہاٹ' ہُندِی احسان پھرنہِ تہِ تمس اَہی کرنہِ۔ اَمہِ پتہِ وو تھ گلگامِش کُن ''ژنے کورتھ مے ہمیشہ وفا، یکہِ وٹہِ

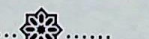
CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تُج اَسہِ سختی۔ یہِ ژٕنی مُرتھ مے مُشر اوَ کھ۔''

خواب وُچھنہِ پتہِ گوٚ واینکیڈ وزیادَے کأہل۔ بہن دوہَن رؤ دسہ تمہِ پتہِ زنٛد مگر بسترس اوس گوٚمُت لأرِتھ۔ انگس انگس أسس دَگ۔ کُنہِ لرِ اوسُس نہِ قرار۔ أخر ژھونڈ تمٕ بُہمہِ دوہہ گِلگامِش ''ژٕے کیاہ مُشر وو تھَس یہِ گوڈے۔ اَسہِ اوس ناوعِد اَکھ أکس ساتھ دِنٛک۔ مے چھا کُنسے ژٕنس یہِ وِتراوُن۔'' پی ونان ونان دُنیت تمٕ امانتھ تہِ گِلگامِش اوس لبلہِ کران ''ژٕ کوٚت ژٕو لُکھ۔ مے گس تراُوتھ گرٛھکھ۔''

گِلگامِش اوس راتھ دوہہ وَدان رِوان تہِ وبداکھ دِوان۔ سُہ اوس تُمٕ ہنٛز اَکھ اَکھ کَتھ پھران۔ کمن اوس زامُت تہِ کَتہِ بڈیومُت تہِ کتھہِ اوس تُمس نکھہِ پھیوٚک بنیومُت۔ وَچھ ژٹان، مَس کڈان تہِ ماتم کران کوٚرتمٕ سونرن، کھارن، روپھ تہِ جواُہرن ہنٛز کأم کرن والبن کأرِ گرَن حأضر سپدنٛک فرمان جأری۔ تمہِ آے تہِ تمَن آوشایانِ شان مورتی بناونٛک حکم دِنہِ تژھ مورتی یُس نہِ پتھ آسہے تہِ نہ بژٕ وُنہہ بنہِ ہے۔

لبلہِ کران أس کوہَن، بالن، نَین، نیربن، جنگلی حیوانَن تہِ وُڈونبن جانورن ہنٛز وکھنے یِوان کرنہِ یمہِ ماتم مناوان أسی۔ اَمہِ پتہِ آے تمام دیوتاہَن ہنٛدِ باپَتھ ناوہتھ سبٹھاہ موٚللی، خوٚبصوٚرتھ تہِ لاجواب نذرونیاز تیار کرنہِ یمہِ تمَن ارپن سپدی۔



CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

لافانی زندگی ژھانڈنی

گِلگامِش اوس وَدان تہٕ رِوان۔ بالن تہٕ بیابانَن اوس دِوان ژھانڈ، پنِس یارس اینکیڈو سُنٛد حال اوسُس بزٕ وٹھہٕ گنہٕ۔ سونٛچان اوس 'امامیون انجام تہٕ آسیابی۔ میٚتہٕ چھاتٕمٕ ہِندی پأٹھ مرُن۔ میٚوٗن یہٕ شرِیر تہٕ سپد یا اینکیڈو ہِندی پأٹھ بے جان'، تٕمِس اوس لرزٕ، سُہ اوس نہٕ ہبکان کیٚہنٛ سونٛچھ۔ سُہ اوس کھوٚ ژان۔ موتہٕ کہٕ خوفہٕ ستی أس تٕمِس وأنٛج یوان کورنہٕ۔ سُہ اوس نہٕ مرُن یژھان۔ اما انسان ہکیا لافانی بُتھ؟ یہٕ سوال اوس أمِس پھری پھری بزٕ وٹھ کُن یوان تہٕ پریشان کران۔ کوہَن تہٕ بیابانَن پھیرِ تھ پھلی تٕمِس پادمگر سوال اوس تتی پننہٕ جایہٕ۔ چھا کانہہ اِنساناہ یتھ دنیہس آمُت یُس لافانی بنیومُت آسہٕ؟ 'مےٚ گوٚ ژھ سُہ سمکھُن، میٚتہٕ وَنہے لافانی بنٛگ راز'، پی سونٛچان سونٛچان گوٚ وسُہ مشرقس کُن نیرِ تھ۔ دپان تپأری اوس کتہٕ تام 'اُتناپشتِم' روزان یُس دیوتا ہو لافانی بنو مُت اوس۔

تٕمٕ ہے ژھانڈان ژھانڈان ووت گِلگامِش تٕمَن دوٗن کوہَن

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

نِش یمَن دُچ ونان اُسی ۔ یمہٕ اُسی ستی ستی برابر اسمان تامتھ تھدی پہاڑ۔
پیٹھہٕ اُسی تمہٕ اَسمانس ستی رٔلتھ تہٕ تلہٕ اُسی تہنز بنیاد تل پاتال تام واتان۔
یٖکے کوہ اُسی آفتاب کھسنس تہٕ لوسنس نظر گزرتھاوان ۔ زٕ خطرنا کھ نفر اُسی تھ
سرٕ ونگہٕ ہٕندِس گلس پیٹھ رأچھ پیأری آفتاب دوہے لوسن وِزِ اَژان تہٕ زمینہٕ
أندٕرٕ سفر کرتھ پگاہ صحن بیہٕ پوری کنٕی پرتو تراوان اوس ۔ گلگامشن ترٕ وویمنے
دون نفرن کُن قدم ۔ یمہٕ اُسی بُتھہٕ سبٹھاہ خوفناکھ ۔ یمَن کُن اوس نہٕ اِنسان
ہبکان وُچھتھ تہٕ ۔ مگر گلگامشن کوٚ رجگرٕ تہٕ سُہ گوٚ وبرٚ وٹھ برٚ وٹھ پکان۔
مردس پیٹھہٕ نظر تہٕ وٚتھ پننہٕ آشنہٕ کُن، ''باسان چھُ کُستام دیوتا چھُ یورکُن
پکان''۔ زنانہٕ دٚوپُس ''آ۔ مگر یہٕ چھُ ترٚے حِصہٕ دیوتا تہٕ اَکھ حِصہٕ آدم زاد۔''
پی ونان ونان وٚت گلگامش یمَن برٚ وٹھ کُن ۔ یہٕ وأناکھ نفر گوٚ و
گلگامشس کُن مخأطب ''ژٕ کُس چھُکھ؟ ژٕے کیاہ چھے ناو؟ ژٕیے کتھہٕ کنٕی
کوٚ رُتھ یورواتنگ جُرتھ؟ بالن، بیابانَن، صحراوَن، دٚریاوَن تہٕ سمندرَن ہُنٚد
یہٕ زیوٚ ٹھ تہٕ کریوٚ ٹھ سفر کتھہٕ پأٹھی کوٚ رُتھ ژٕے طے؟ اَزتام چھُنہٕ کانہٕ آدم
زاد یمو وَتو پوٚ کمُت ۔ ژٕ کھُوژُ کھ تہٕ نا؟ اُخرژٕے کیاہ چھے مقصد؟ ژٕیے کیاہ
چھُتھ پنُن پان ہلاکتس منزٕترٚ وومُت؟ ژٕیے کیاہ گژھی؟''

''مے چھُ ناو گلگامش ۔ یہٕ چھُس کلایس اندر آباد اُرُک شہرُک
روزان وول تہٕ تمہٕ شہرُک راز ۔ سانبن بزرگن منز چھُ اَکھ صاحب
اُتناپشتم ۔ سُہ چھُ دیوتاہَن ہٕندِس حلقس اندر شأمل سپدمُت تہٕ تمٚی چھُ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

لافانی زندگی ہند تحفہ پڑ وومت ۔ یہ چھ سَن سُے ژھانڈان ۔ مے ہرگاہ سُہ سمکھہ یہ کرِ تمس نِش امر سپدنک راز معلوم ۔

نفرن دیو تنس جواب ''یمہ ز بالہ تیتھ ئلی چھنہ اَز تام کائنہ سرِ کرمتی تہ نہ چھ کائنہ اَتھ سرونگہ منز ژامت یتھ منز سر یہ لوسنہ پتہ پرتھ دوہہ داخل چھ سپدان تہ زمینِ اَندر ی سفر کرتھ پگاہ صحن پوری کنی نمودار چھ سپدان ۔ اَتھ سرونگہ منز چھے اَنہ گٹھ تہ کُنہ چھینہ گاشِ لے تہ ۔''

زنانہ ژھ مردس کُن ''ہاوس بچاَرِس وَتھ ۔ یہ چھ بچور ژھیو نمت تہ تھو کمت ۔ سبکہ شاٹھن منز چھ اَمس لتن ہُند مازوتن لار یومت ۔ شپینہ کھمبر یو منزی چھ یہ بیابانن تو رمت ۔ شُہہ ستی چھ اَمس ٹینڈی تام ژزتھ پیمتی ۔ راَچھ نفر وتھ گلگامشس کُن ، ''نیر سہ ، ہوکیاہ چھے سرونگ ۔ اَژھ امی گلہ کنی ۔ مگر اَکھ کتھ وَنے ۔ اَتہ چھے اَنہ گوٹ ۔ پتہ ، برونٹھ یادچھنی کھوہر چھے نہ اَنہ گٹھ سواَے کیہنی ۔ نستہ سیو دُے چھے دورُن ، زنہ آسہ واو ۔ ژیر گژھُن چھے موتھ ۔ ژنے چھی صرف بہہ گھنٹہ ۔ بہن گھنٹن اندر ووتکھ تہ جان ۔ نے تہ بہہ گھنٹہ پتہ چھے آفتابس اپاَری اژُن ۔ تمہ پر تو ستی پیکھ ژ ژزتھ ۔ وتھ جل ۔ وُژھ کر ، اَژھ تہ ہیہ دورُن ۔''

آفتاب اوس کھسان تہ گلگامش ژاوٹنلِ منز ۔ پتھ برونٹھ یادچھنی کھوہری اُس نہ کُنہ گاشِ لے ۔ گھنٹہ پتھ گھنٹہ گوسُہ دوران ۔ اَمس گھنٹس منز باہر یوسُہ تہ دِژن وَدن کریکہ ۔ نو مس گھنٹس منز باسے یہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تمس بتھس پٹھ ہوا گرائے ہش۔ سہ رۆ دوران تہ برابر بہہ گھنٹہ پتہ ووت سہ مقامس یلہ زن ہپأرکی سریہ اند راژنس تیار اوس۔ گلگامش بچوا تھن پھوٗ کھ دِوان۔ سہ یتھے ٹنلِ نبر دراو، سہ ووت أکس سبٹھاہ خوبصوٗرتھ باغس اندر یتھ مژ رنگہ رنگہ گلی أسی تہ مختلف گلبن مختلف قسمن ہنٛدی لال تہ جوأہر میوٗ کی پأٹھی اویزان أسی۔

سرائے أس سمندر بتھس پٹھ۔ سرایہ ہنٛز رأچھ شِدُ وری أس نیٚر گنہ بہتھ، بتھس پٹھ اوسس نقاب۔ گلگامش اوس تسی کن پکان۔ سو بانٛبر یہ۔ تی سُند ہلیہ وُچھتھ باسیو تمس سہ قأتل۔ سو کھوژ۔ ''نتہ کیاہ کرنہ پیہ مے کن''، سوژ ایہ دوان دوان اند ردروازِ دیتُن تہ اند رکی کوٗرنس قلف تہ پانہ کھٗژ دوران ہیوٗر۔ پٹھی کنی درایس پرٚژھنہ ''ژ کس باچھکھ؟ ژیے کیاہ گژھی؟

''بہ چھس گلگامش''، وٚنس تی جواب۔ ''بہ چھس عظیم شہرُک رازِ یتھ 'اُرُک' ونان چھ تہ یتھ أندی أندی کلاے چھے۔ مے مُژ راو بَر ہرگاہ نہ مُژ راو کھ بہ پھٹر اوے دروازے۔ مے چھے اند راژن۔''

'شِد وری' وٚنس جواب ''بہ کھوژ سے ژے۔ ژ چھکھ وٚحشی ہیوٗ باسان۔ گوڑ چھکھ موکلیومت۔ أچھ چھے گامژ ژار بن وٚستھ۔ تھوٗ کمت تہ ژھیوٗ نمت چھکھ باسان۔''

گلگامش، ''آ۔ بہ چھس تھوٗ کمت تہ ژھیوٗ نمت، مگر مے چھ'' ''ہم

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

بابا'' مورمُت تہٕ اَسمانٕی سرنڈ تانہٕ تانہٕ کوٚ رمُت ۔ مُژ ردرواز ۔''

''بہٕ چھُسے دوکھہٕ لَد ۔ مےٚ چھےٚ آدنٕک یار گوٚمُت ژھبنہٕ ۔ اینکیڈ و، سُہ اوس مےٚ پننہٕ زُوکھوٚ تہٕ ٹوٹھ ۔ سُہ اوس مےٚ بوے، سُہ اوس مےٚ ہمدرد، سُہ اوس مےٚ رفیق ۔ سُہ اوس مےٚ مُہمک یار ۔ پرٚتھ کُنہٕ بلایہٕ اوس مےٚ سُہ ستی ستی ۔ مگر چھیکرس ژوٗل، تمٕ چیوٚ وسُہ پیٹالہٕ یُس پرٚتھ کأنسہٕ آدم زادٕ سُنٛد مقدر چھُ ۔ یہٕ گوٚ ونہٕ مےٚ برداشت ۔ مےٚ وٗ ڈروونہٕ سُہ ۔ یہٕ رودُس تمس أندٕ أندٕ گتہٕ گیوٗ رکران، وَدان تہٕ رِوان ۔ خبرامی ستی ما گرٚھہٕ بیہٕ زِنٛد ۔ شےٚ دوہہ تہٕ سَتھ رأ ژ گیہٕ تہٕ مےٚ وُچھ اینکیڈ و ہِنٛز نَسنتہٕ منٛز کھوڈ کیوٚم نیران ۔ تَمہٕ پتہٕ لوٚگ نہٕ مےٚ چارٕ سُہ دفن کرنَس ۔ یہٕ گوس پھلوأیی ۔ مےٚ چھُنہٕ کُنہٕ قرار ۔ اینکیڈ ورلیوومیٚژ منٛز میٚژ ۔ سونٛچان چھُس پی آسہٕ میون تہٕ انجام ۔''

'شِدُ وری' وٗ ژرِھس ''گِلگامِش، ژ چھُکھ بے عقل ۔ چانہٕ ہٹرِ ہٹرِ پھیرنہٕ ستی انٛدِ نہٕ کینہٕ ۔ ژ چھُکھ تہٕ ژھانڈان یہٕ نہٕ ممکن چھُ ۔ دیوتا ہو چھُ انسان فأنی بنوومُت ۔ حیات تہٕ موت چھُ تمٕو یکہٕ وٹہٕ تخلیق کوٚ رمُت ۔ اِنسان چھُ یتھ دنیا ہس یِوان، بالغ سپدان تہٕ دنیا منٛز نیران ۔ یوہے چھُ دنیہٕ ک دستور ۔ بقا چھُ صرف دیوٚ یا ہَن پانَس ۔ وٗں وَنے بہٕ اَکھ گتھ یوٚ تام دُنیہٕ س منٛز چھُکھ تو تام کرعأش ۔ مرُن مُشراو ۔ کھیہٕ، چیہٕ صاف روپہٕ تنہٕ مل نافہٕ، رُت تہٕ نیہٕ نیہٕ کروُن پوشاک لاگ نأکی ۔ مرنہٕ بزٚ وٹھ مہٕ مَر ۔ چانہٕ گرِ گرٚھہٕ دوہے آیسنی شأدی، گنڈرُن گیون تہٕ نژُلن ۔ اوٚنگچھ تھچھ کرتھ یکناوُن پنُن اولاد

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تہٕ تَس برلول۔ پنٕز آشنٛ رٛتُن نالہٕ متہٕ تہٕ تُمس واتناوراحت۔ یو ہے چھُ انسانہٕ ہِنٛدِ خاطرٕ زندگی گزارنٕک بہترٕ ہن طریقہٕ۔''

گِلگامِشن ژٛھٹ یہٕ ہُوَ زِتھ باکھ ''ژٛ کیاہ چھکھ مےٚ یہٕ ونان۔ مےٚ مشاسُہ یارِ جانی۔ مےٚ ہے چھُ جگرس تمٕ سُنٛد گوٚد۔ مےٚ چھا قرارتہٕ ہٕ بساوٕ دُنیا۔ ژٕے چھُسے یہٕ اَکے کتھ ونان مےٚ ہاوتہٕ 'اتناپشتم' ناوِ کس شخص تام وَتھ۔ ژٕ چھکھ یٕتھ سودرٕ بٹھس پٹھ، ژٕے چھےٚ سأری خبر، کیأرٕی چھُ گژھن تہٕ کوٚت چھُ واتُن۔''

سو وٚ ژٕھس درجواب ''گِلگامِش، ژٕ چھکھ ڈولمُت۔ ژٕے چھےٚ نا خبر، یَتھ سُدرس چھُنہٕ اَز تامَتھ کانہہ آدم زاد اپارِ پیور ہیوٚ کمُت تٔرتھ۔ اَتھ ہے تٔران تہٕ چھُ کانہہ سُہ گوٚ وسری دیوتا 'شمش' بیٚہٕ نہٕ کانہہ۔ ہرگاہ ژٕ اَتھ سُدرس منٛز وَسکھ تہٕ، اَتھ منٛز چھےٚ اَکھ جاے یَتھ 'مرن ووٚنٛ' ونان چھ۔ تو تَتھ یُس اَکھاہ واتہٕ سُہ چھُ پنٛس زُوَس گِنٛدان۔ اَتھ آبس ستی اَتھہٕ لگنٛے چھُ موتھ۔ ژٕ ہرگاہ تو تام واتگھ تہٕ، تہٕ تمہٕ پتہٕ کیاہ کرَکھ؟ وٚں چھُ اَکھ نفریُس ژٕے مدتھ ہیکی کرٕتھ، سُہ گوٚ وُ 'اُرشانبی'۔ سُہ چھُ 'اُتناپشتم' سُنٛد ہأنٛز۔ سُہ ہرگاہ مٹہٕ ہیی، ژٕ واتگھ مقامس۔ نَے تہٕ تیلہٕ چھُے واپس پھیرُن۔ بیٚہٕ چھنٛہٕ کانہہ وَتھ۔ گژھ سُہ چھُے وُنکبن ونس منٛز، دیودارَن کرانٕ شاخ تراشی تہٕ ستی چھَس کنیوٚ موہنوٚ۔ گِلگامِش سُنٛد یوٚتے بوزُن تہٕ تمٕ دِژپنہٕ تبرتہٕ شراکہٕ تھمہ تہٕ دوارانٕ دوران پیوٚ وُ 'اُرشانبی' ہأنٛزس ہنٛد وُنٹھ کُن وأتھ۔ سُہ گوٚ وأس

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

وُچھتھ پریشان تہٕ تُمی ہِنٛد بن سأتھیَن وُٹھ تھرتھر۔ گِلگامِشن کُرِی تمَن ٹکر تہٕ پھاٹناوِن آبَس تہٕ تمہِ پتہٕ وۄتھ 'اُرشانبی' ہاتٕرَس کُن۔ ''ژٕ کُس چھُکھ تہٕ کیاہ چھُے ناو؟''

''مےٚ چھُ ناو 'اُرشانبی' تہٕ بہٕ چھُس 'اُتناپشتِم' سُنٛد خادِم''۔ وۄنٛنس تُمی جواب۔

گِلگامِشن وۄنَس ''مےٚ چھِ ونان گِلگامِش۔ بہٕ چھُس 'اُرُک' شہرُک رازِ تہٕ سُہ شہر چھُ کلایس اندر بُستھ۔ بہٕ چھُس کوہ تہٕ بال ژٕٹھ آمُت۔ یورواتنہٕ باپتھ چھُ مےٚ تل پاتال پیۄمُت وَسُن تہٕ تمہِ سرونگہِ مُنٛزی یُن تیمی مُنٛزی آفتاب پرٹھ دوہہ لوسنہٕ پتہٕ سفر کران چھُ۔ ژٕے چھےٚ مےٚ پٹھ کرٕنی مہربانی، مےٚ ہاوَتھ یُتھ بہٕ 'اُتناپشتِم' صاحبس تام واتہٕ۔''

'اُرشانبی' ہاتٕرَن وۄنس درجواب ''ژٕے کُرِتھ پانے پانس وَتھ بنٛد۔ شرارتس منٛز تۄرُے نہٕ فکری زِکران کیاہ چھُکھ۔ ژٕے مأرِی تھکھ کنیوی موہنوی، یمہِ مےٚ سفرس سٕتی أسی آسان۔ صرف تمنے یوت اوس نہٕ 'مرن ووٚنی' پوران۔ خأر، توتہِ چھُنہٕ پرواے۔ بہٕ ہاوَے ژٕے بیاکھ وَتھ۔ ژٕ تُل تبرتہٕ گرٹھ جنگل۔ ژٕ اَن تتہٕ ترٕے ہَتھ ہمہٕ تُلی ژٕٹھ تہٕ گیڈ کُرِتھ۔ پرٹھ کانہہ ہمہٕ تُل گرٹھی آسُن ہتھ فٹ زیوٗٹھ۔ گِلگامِش گوٗ وجنگل۔ ترٕے ہَتھ ہمہِ تُلی ژٕٹن یمہٕ ہَتھ فٹ زٕتھی أسی، گیڈ کُرنگھ تہٕ واتناوِن 'اُرشانبی' یَس نِش۔ تمہِ پتہٕ ژٕاے تمہِ دوشوَے سمندری سفرس تٕتھ ٹن دوہَن تہٕ تٕتھ ٹن ژٕٹن

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

رؤ دی تمہٕ بیٹھے ناولمان تہٕ وأتی 'مرن وأنس' تام۔ بیا کھ انسان کرہے یہٕ سفر برابر شبن ہفتن مکمل یُس یمو پتسے کالس کوٚ رمُت اوس۔ اَمہٕ پتہٕ اوس تمن 'اُرشانمی' ہِنٛدِ وَنہٕ مطابق سبٹھاہ ہوشیار روزُن۔ تمی وٚوُن گِلگامِشس ''ژٕ کر وٚنی اکہٕ اکہٕ ہَمہٕ تُلی استعمال۔ ہمہٕ تُل یُس ژٕ تر اوَ کھ سُہ چھُنہٕ واپس کھالُن۔ ژٕ دِناوِدَ کہٕ۔ لمان لمان یٖلہٕ ہمہٕ تُلیک اند آبہٕ منٛز اَتھس منٛز پی، سُہ مہٕ کھال واپس، بلکہٕ سُہ پھاٹوُن تتی آبس منٛز تہٕ کڈبیا کھ ہمہٕ تُل۔ تتھے پأٹھ کرسأری ترٛے ہَتھ ہمہٕ تُلی استعمال تہٕ أسی نیرو 'مرن وأنی' علاقہٕ منٛز اَسان تہٕ گِنڈان نمبر۔ گِلگامِشن کر 'اُرشانمی' ہِنٛدِ س ہدایتس پیٹھ عمل تہٕ ناوٚلچ بوٹھ۔

'اُتناپشٹم' اوس بٹھس پیٹھ کنوے زوٚن حأران۔ 'امایمہٕ کنہٕ موہنیو ناولمان أسی تمہٕ کتہٕ چھ تہٕ یہٕ کُس چھُ وو پر انساناہ 'ارشانمی' ہأنزس ستی ناو آلوان۔ 'وُچھان وُچھان کھوٚت گِلگامِش بوٚٹھ تہٕ گوٚ وسیوٚ دُے 'اُتناپشٹم' صأبس برٚوٹھ کُن تہٕ أمسے چھُ پرٚژھان زِ 'اُتناپشٹم' کتہٕ سمکھہٕ مے؟ 'اُتناپشٹم' وٚوُتھس ''ژٕ وتم گوڈ ژٕے کیاہ ڈلیل چھے؟ ژٕ کیاہ چھُکھ تھوٚ کمُت تہٕ ژھیوٚ نمُت باسان۔ سبکہٕ شاٹھکی تاپن چھنے ژٕنی کرمژ۔ ہُپأری چھنے کٹھہٕ کوٚش ٹینڈی تام گاکی متی۔ ژٕے نے چھُے نہٕ حال ہوشے۔''

گِلگامِش چھُ أمس پٕنی سأرے دلیل ونان زِ تمی کمہٕ کمہٕ کارنامہٕ أسی کرمتی تہٕ وونی کِتھہٕ پأٹھی اوس سُہ اینکیڈو ہِنٛدِ مرنہٕ پتہٕ موتس برٚوٹھہٕ کنہٕ لاچار تہٕ بےبس گوٚ ژٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

'اُتنا پشٹم' بیوٹھ اَمِس کَن دأرِتھ بوزنہِ تہِ تَمہِ پتہِ وۆنَس
''گلگامِش ژ چھُکھ پنَس مصیبتس پانے ذمہِ دار۔ ژ کونہِ وُچھان زِژے تہِ
عام انسانس ماچھے کینہہ فرق؟ ژے چھُ دوشونی انسانن تہِ دیوتاہَن ہُنڈ خون
رگن منژ۔ سُے چھُ وجہ زِ دیوتا ہوچھے ژے پیژ عنایتھ کرِمژ۔ زہنہِ دوہہ پیٹھے
چھُہکھ تختس بیہنومُت۔ ژ چھُکھ کران راج تام یلہِ زَن عام لوٗکھ حالِ
حأران تہِ پریشان چھِ۔ ژ چھُکھ کھوان نعمژ تہِ تَمَن بے عقلَن نصیس چھِ
ژھیٹ پھلی۔ ژ چھُکھ لاگان عألی شان پوشاکھ تہِ تَمَن بچارہن زچہِ۔ ژ چھُکھ
پنہِ باپتھ پانہِ مصیبتھ مُلی ہوان۔ ژے چھُے پأنی پانے زُوژۆ ٹُمت تہِ حأصل
چھُے نہِ کیہنی۔ پنی دوہ چھی گژھان کأنسی۔ اَکھ اَکھ دوہہ چھُے زندگی ہُنڈ
گژھان کم یُس ژ ضایعِ کران چھُکھ۔

زُوٗن چھے پژتھ رأ ژ آسمانس اَپارِ پیور سفر کران۔ دیوتا چھِنہِ شوٗنگان
بلکہِ چھِ اَسہِ آسان نظر تھأوِتھ۔ تَمَن نہِ چھے نیٖنہِ رتہِ نہ موتھ۔ یو ہے چھُ پتھ
کالہِ پیٹھہِ دُنیہُک دستور۔ بے شک مؤ دا ینکیڈو، تِکیا زِ پژتھ کانہہ زُوذاتھ چھے
آہژ مرنہِ باپتھ۔ انسانہِ ہنژ زندگی چھے بس یو ہے کاوِ یٖنہِ وولاہ۔ کم نوجوان
مرد تہِ کم خوبورتھ زنانہِ چھے یِوان تہِ یہِ پیالہِ چوان۔ موتھ چھُنہِ کأنسہِ
وُچھمُت، اُمی ہنژ کتھ چھنہِ کأنسہِ بوزمژ۔ یہِ چھُ بے شونکھ پأٹھی یِوان تہِ
پھَش تھاوان پھِرتھ۔ سُہ لوکٹ اُسن یابوڈ، جوان اُسن یابُڈتس چھنہِ کانہہ
فرق پہوان۔ سُہ چھُ پنی کامہ ہَن کران۔ مگر تو یتہ تہِ چھ اُسی دنیا بسلوان۔ لَر

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

لدان تہٕ جاداد بناوان۔ بوے تہٕ بوے چھِ پانہٕ وأنی تٔرِکہٕ باگراوان تہٕ لڑابہٕ تہٕ کران، زَن چھُکھ دوہے بیٚتی روزُن آسان۔ دریاوس چھُ یُپ یِوان تہٕ أسی ہٮٛتھ چھُ پرٛتھ کینہہ پٕر گرٛھان۔ سأری چھِ تھلہِ تھلہِ سریس وُچھان روزان یوٚ تام پھٕنی، پھاک چھُ گرٛھان تہٕ کُنہِ چھُنہٕ روزان کینہہ۔

نیٚنٛدٕر تہٕ موتھ چھےٚ کُنی کتھا۔ البتہٕ چھےٚ فرق۔ شوٚ نگمت چھُ بیہٕ أچھ مُژراوان مگر مٕرتھ چھُنہٕ کانہہ واپس یِوان۔ موتھ کر یہٕ یہٕ تھاوٚن نہٕ کانسہٕ خبر۔ دیوتا چھِ بیٚہوان تہٕ سانِ تقدیٚرُک فأصلہٕ کران۔ مرُن تہٕ زیوٚن چھُ تمنے اتھہٕ۔ کُس کرمَر، سُہ سر چھِنہٕ تمہٕ کانسہٕ باوان۔''

یُپ:

گلگامش اوس کتھہٕ کن دأرتھ بوزان تہٕ امہٕ پتہٕ وٚتھ سُہ 'اُتناپشم' صأبس کُن ''ژے متعلق أس مے خبر کیاہ راے۔ مگر وونی یٚلہٕ وُچھان چھُ سَتھ تہٕ باسان چھُم ژتہٕ چھکھ مے ہیوٚ اَکھ عام انساناہ۔ دیوتاہَن ہنٛزہٕش چھےٚ نہٕ ژے کانہہ چالاہ۔ مگر مے وَنتہٕ ژ کتھہٕ پأٹھ بنیوکھ لافأنی تہٕ دیوتاہَن ہنٛز اسمبلی منٛز کتھہٕ گوکھ شأمل۔''

'اُتناپشٹم' وٚتھُس درجواب ''بہٕ وَنے ژے کیاہ سپُد۔ یہٕ چھے دیوتاہَن ہُنٛد اَکھ سر یُس بہٕ ژے باوَے۔ 'شروپاکی' چھُ 'فرات' دریاوس پٮٛٹھ اَکھ قدیم شہر۔ یہ اوسُس تٔی روزان۔ وارِیاہ کال گوٚ وییٚلہٕ یہ اَتھ شہرس

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کوٚرُن دوٚر۔ سودُراوس ژھالہٕ ماران۔ زمین اُس نہٕ کُنہٕ در یٚنٹھ گژھان۔ نہٕ اوس کُنہٕ زُوتہٕ نہ زانٹُن ۔ مےٚ مُژراٚ واٚ کھ دراٚ رآفتا بچوٚزٕ ژوکوٚ رہم استقبال۔ بہٕ نمیوس تہٕ اوٚش وٚتھُم ددرایہٕ ۔ مےٚ یٚلہٕ کلہٕ تُل تھوٚ دتہٕ باسیوم بوٚٹھ چھُ یوہے اوٚ ڈمیلاہ دوٚر۔ ناوٚنج 'نمُش' بالہٕ تیتاٚلش ، باسان اوس یہٕ پھسیہٕ تلہٕ کتھ تام۔ شبن دوہَن تہٕ ستَن راٚ ژَن گیہٕ نہٕ یہٕ یلہٕ۔ سُتمہٕ دوہہ کڈٚ مےٚ اٚ کھ کُکل تہٕ ترٚ اُوم نیٚبر۔ خوشکی گیہٕ نہٕ تَس کُنہٕ در یٚنٹھ تہٕ سُہ آیہٕ وُڈان وُڈان واپس۔ اَمہٕ پتہٕ ترٚ آومےٚ کتچ۔ تَمہٕ تہٕ کوٚ روٚ ڈوتہٕ آیہٕ واپس۔ دماہ دِتھ ترٚ وو مےٚ دِوِ کاویلہٕ۔ اوٚ تام اوس آب ہناوٚ وٚتھمُت ۔ تَمس گیہٕ کتہٕ تام گلوٚ لنٹ نظرِ۔ سُہ بیوٚٹھ اَتھ پیٹھ۔ کھبن تہٕ بنیوس کنیا ہتام تہٕ واپس آونہٕ کینہٕ۔

وارِ وارِ وٚتھ آب تہٕ زمین گیہٕ ٹنٚ۔ مےٚ کری سآری جاناوار آزاد یمہٕ مےٚ ستی اُسی اُنمتی ۔ بالہٕ تیتاٚلس پیٹھ کوٚ رمےٚ دیوتاہَن ہنٚدِ ناوٚ اٚ کھ تیوٚ ر قوربان۔ دیودارَن تہٕ مانٚزِ گلبن ہنٚز خوشبُو آیہٕ زالنہٕ تہٕ سآری دیوتا آے النہٕ تہٕ وَلنہٕ۔ سواے آونہٕ 'این لِل' قوبانی ہنٚدِس موقعَس پیٹھ۔ 'اُردرُوٚ' اُس تَمس سبٹھاہ ناراض۔

قوبانی سپدنہٕ پتہٕ آو 'این لِل'۔ ناوٚ وُچھتھ کھوٚت تَمس سبٹھاہ خشم۔ تُمکراوس آدم زاد دنیا پیٹھہٕ ختم کرنک فاٚصلہٕ کوٚ رمُت ۔ تیلہٕ کتھہٕ پاٚٹھی اُسی تمہٕ توٚ پتہٕ تہٕ زندے؟ تَمن کمکراوس مدتھ کوٚ رمُت ؟

'نُرتا' دیوی دیوٚ تنَس جواب، ''اہا' دیوتاہَس بغاٚر کُس ہنٚکہے یَمن

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

مدتھ کرِتھ۔ تُمی ہِنٛدِ مشورِ بغارُکس ہیکیہے پزھ ناو بناوِتھ۔'' اَمہِ پتہِ وۆتھ 'ایا' 'مگر' این لِل' ژٕ ہے چھُکھ سارِوے کھوتہِ گاٹُل تہِ بہوُر دیوتا۔ ژٕنے کتھہِ پاٹھی اوستُھ کۆ رمُت یہِ غلط فأصلہِ۔ مون دُنیہس منز اُسی گوناہ گاءِمتی غالب، مگر تُمیٖک مطلب ما گۆ وژٕ کرہَن آدم ذاتھے دنیاہ منزِ نیست تہِ نابُود۔ مارِنی اُسی، تہِ گونہگارِے مأری زہبکھ، سأری ما اُسی ختم کرِنی۔ جرمُک سزا میلہِ صرف مُجرمَس، بے قصوٗرس نہِ کینہہ۔ ژٕنے کتھہِ اوسُے یُپ کھالُن۔ سہلابہِ بدلہِ سوزی زِہبکھ ہہہ تہِ رامہِ ہوٗنی یمہِ قتلِ عام کرہنگھ۔ یا کُری زہبکھ طاعون ہِش کانہہ بمأری اگادِ، نتہِ مأری زِہبکھ فاقہِ پھرِ قطہِ ستی۔ ؤں وَنے بیٖا کھ کتھ، مےٚ چھمے نہِ وعدِ خلأفی کُرمژ۔ دیوتاہَن ہُنٛد سِر چھُنہِ مےٚ کأنسہِ انسانس بوومُت، البتہِ اوسُس بہِ نرگاسہِ پیہِ ستی کتھ کران تہِ 'اُتناپشٹم' چھُ اوسمُت بوزان۔

این لِل آوَاَمہِ پتہِ مےٚ نِش تہِ کۆ ڈنس بہِ آشنی ہتھ پانس ستی۔ اَسہِ دوشِیو بأژ وُدیٖت تمس سجد۔ تمہِ پتہِ وۆتھ سُہ اَسہِ کُن 'اُو تام اُسِ تو ہی فأنی، مگر وونی چھوتو ہی تہِ دیوتاہَن ہُنٛدی پاٹھی اَمر۔ یٖتہِ یورکُن چھوتو ہہِ دریاوِ کِس آگرس پٹھ جاے۔' اَمہِ پتہِ واتنأوِکھ اُسی یتھ جایہِ تہِ یہِ محل خانہِ کۆ رُکھ اَسہِ عطایٖتہِ اَسہِ ہر ہمیشہِ روزُن چھ۔

گِلگامِش، ژٕ وَنتہِ مےٚ ژٕ کتھہِ پاٹھی کرِ بکھ سأری دیوتا یکہِ وَٹہِ جمع تہِ توپتہِ کرنے تمہِ یقین زِژٕ چھُکھ لافأنی بنُن لایق۔ خأر، گوڈِ دِژٕ اَکھ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

امتحان۔ ہرگاہ ژٕنٛدِ ریٚٹھ کنٹرول ہیلگھ کٔرتھ ممکن چھُ ژٕ کرٕہَن موتھ تہٕ فتح۔ وَلہٕ بٕیہہ یٚتبتھ، یٕنہٕ نیٚنٛدٕر ریٚپیٚ۔' اَمہٕ پتہٕ بیٚوٹھ گلگامِش لَبہٕ ستی۔ یہان بہانے کھٕرٕتمس نیٚنٛدٕر۔

'اُتناپشٹم' وٚوتھ خاندارنہٕ کُن۔ وُچھتھ، یو ہے چھُے دیان بہٕ گژھہٕ بنُن لافانی۔ وُنہٕ اوس نہٕ بہان کُنہٕ تہٕ نیٚنٛدٕر گیس اَگادٕ۔ زنانہٕ وٚونَس جواب ''دِس زیرٕ وُزناوٚن۔ دَپُس نیرتمی ڈیڈٕ کنی واپس یپأرٕی ژاکھ تہٕ گژھ گرٕ پنُن واپس۔''

'اُتناپشٹم' وٚوتھُس ''مَہ کرٕس کینہہ۔ بہٕ ہاوَے ژٕے یہٕ کُس چانگہٕ لاگہٕ۔ تمام اِنسان چھِ آسان اَپزیأرٕی۔ ژٕ بناوأمِس خأطرٕ پرٕتھ دوہہ اَکھ اَکھ ژوٹ تہٕ تمہٕ تھاوُس شاندس پیٚٹھ تنٛدلہٕ۔ پرٕتھ دوہہ دِلَبہٕ اَکھ اَکھ ٲرکھ نشانہٕ۔'' شبن دوہَن گیہٕ شیٚے ژوچہٕ تیارتہٕ سٕتم اُس پیٚنہٕ یوان تہٕ 'اُتناپشٹم' لوٚگ تمِس دِنہٕ زیرٕ۔ گلگامِش گوٚ وہُشیارتہٕ وٚونس ''ژٕنے زیرٕ دِہگھ تہٕ مے ہیٚژأنے نیٚنٛدٕر ریٚنٛے۔'' ''اچھا۔ گوٚ وژٕے ہیٚژأنے نیٚنٛدٕر ریٚنٛے''، وٚونَس تمی جواب۔ وُچھ یَمن ژوچَن کُن۔ یمہٕ چھُے گأمژٕ کنہٕ، بیٚیہٕ چھِہَس ژٕ دیان ژٕے ہیٚژأنے وٚنی نیٚنٛدٕر ریٚنٛے۔''

یہٕ بوٚزِتھ رٚوٚ دنہٕ گلگامِشس پانس تام تمی دِژٕکربکہٕ۔ سُہ اوس لبلہٕ کران تہٕ ونان ''ہاپانو، موتھ ہاوٚ چھُے پتے۔ وٚں کوٚ تُو گژھکھ۔ دوہلہ، راتلہٕ،

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

شونگتھ یا ہوشیاری منز پرتھ جایہ چھم یہ بھلاے پتہ۔ ژلہ ہے تہ کوت ژلہ۔''

'اُتنا پشٹم' وتھ ہانژس کُن ''ژے چھُسے یہ آخری لٹہ سُدرس اپارِ یپورتر نک اِجازتھ دِوان۔ یہ نن گلگامش تہ تراون اپوراتناوتھ۔ مگر تمہ بزونٹھ گژھہ اُمس گژھنے اِنسان صورت۔ یہ کرناون سران، شریرس مَلس نافہ۔ یُس یہ گپن نیالہ وٗلتھ چھُ، یہ کڈس نیبر تہ لاگس شاہی پوشاکھ یُس اُکس رازس شوب۔'' ہانژن کورُن حُکمس تامیل۔ گلگامش کورُن پانس ستی شکارِ منز سوار تہ ہیوتکھ نیرُن۔ 'اُتنا پشٹم' سنز خاندارنی وٗژھ خاندارس کُن ''وُچھ اُمی بچاری کا ژاخاری چھے تُجمژ، مگر حاصل ما آس کینہہ۔ وٗں دِہس ناتوتِ ژکینہہ ڈالیاہ یُس ہتھ یہ واپس گرگژھہ ہے؟'' 'اُتنا پشٹمس' آو مشورِ پسند تہ تمکورگلگامشس آلو تہ سُہ پھیو روا پس۔ ''یہ باوے ژے دیوتاہن ہُند اکھ سر۔ یتھ سُدر بٹھس پٹھ چھُے تل آبس منز اکھ کُنڈی زنڈ۔ ژ ہرگاہ سُہ کڈتھ آنکھ ژلبکھ یاونک راز۔ یُس اتھ کُلس مزوُچھہ سُہ روز ہمیشہ جوان۔ ''گلگامشن کھوٗن سودر بٹھس پٹھ دوب۔ کھوٗرن پتنین گُنڈن زکنہ پل تہ وتھ اتھ اندر۔ کنہ پلووول سُہ بوٗن آبس منز ژکس تام تہ اتہ وُچھن زنڈ۔ اتھ اُسی گولاب تھر ہُندی پاٹھی کُنڈی تہ اتھہ گاس رتہ دادی۔ مگر زنڈ اونُن پانس ستی کڈتھ۔ کھورن مژر اون کنہ پَل تہ کھوٗت واپس آبس پٹھ۔ اُتنا پشٹمس کورُن شکریہ تہ بیہ سُد ہانژس ستی ژھٹہ شکارِ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

منز سوارتہ وۆنن ہأنزس 'وُچھمے' کیاہ اۆن۔ یہ چھُ علاج۔ موتُک نہ البتہ موتک ڈرژلہ اَمہ ستی۔ انسان روزِ ہمیشہ جوان تہ موتُک خوف ژلہ پأنی پانے۔ بہ نمہ یہ ستی تہ آزماو کأنسہ بڈس پٹھ تہ تمہ پتہ کھمہ پانہ۔''

ژور ہتھ میل سفر کرنہ پتہ کوٗر تمو قرارتہ کھیوکھ بتہ۔ بتہ کھبتھ دژاے یمہ بیہ بژونٹھ کُن۔ ساسہ میلہ پتہ وُچھ تمو اَکھ جان تلاو، تہ تمو ترٗ وو أتی ڈیر۔ گلگامشن تھأوبُوٹی پھرتہ پانہ وۆتھ سران کرنہ۔ سُہ اوس سرانے کران تہ یپأری آوسرُف تہ تمی نیہ بُوٹی کھبتھ۔ بُوٹی کھبتھے ترٗ وو سرفن کرٗ وژھ تہ گوٗ و غأب۔ گلگامش آوسران کرتھ تہ لوٗگ اتھہ کھبنہ۔ مگر وٗنی کیاہ اندِ ہے۔ یہ گژھُن اوس تہ اوس گومُت۔ ژور ہتھ میل پکنہ پتہ کوٗر تمو بیہ قرارتہ کھیوکھ بتہ۔ ساس میل پکتھ ترٗ وو کھ ڈیر تہ آرام بیتر کرتھ تھووُکھ بیہ بژونٹھ کُن سفر جأری تہ چھیکرس وأتی اُرُک۔ تھیکتھ ہوو گلگامشن 'اُرشانبی' ہاتزس اُرُک شہرُک کلاے یتھ نہ کُنہ جورِ نیر ہے۔ تا پس منز اوس سُہ تراہمکی پاٹھی نپہ نپہ کران۔ 'اِشتر' دیوی ہُند پوتر تہ مأری موند' ایانا مُند رہو وَنس یتھ پرانہ زمانچ ہیر آسہ یمہ نہ کانہہ راز بناونأوتھ ہیکیے۔ کلایس پٹھ کھستھ کوٗرُکھ شہرس أندی أندی سأل تہ اِدتوٗرُکھ فکرِ زکلاپچ بنیاد کأژاہ مصبوٗط أس تہ تھ اندر 'اُرُک' کوٗ تاہ شوبہ وُن تہ لوٗبہ وُن شہر اوس۔ شہرس اندر مکانہ، دوکان، ژوٗتی سڑکہ تہ باغ بیتر أسی دِل نوان۔''

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

رزمیہ ہَس پٹھ اَکھ نظر

اِنسانی توأرتخس منز چھُ گِلگامِش رزمیہ ہس اَکھ اہم تہٕ تھوٚد مقام۔ یہٕ چھُ تَمہِ قدیم ادبی سرمایک موٚلُل حصہٕ یُس اَسہِ تام وٚوت۔ اَمہِ ستی چھُ سُہ ذٕرچہٕ مُژراونہٕ آمُت یپأرٕی اَسہِ پننہٕ اجتمأعی پوٚت کالُک عکس نظرِ چھُ گژھان۔ پزٕن وول چھُ اندازٕ ہبکان کُرتھ زِ تقریباً ژور ساس وٚری بزٕ وٹھ کیاہ آسہٕن اِنسانی مسلہٕ تہٕ سمأجی کہٕ تمدنی زندگی ہٕنز نوعیتھ کیاہ سنا آسہے۔ تَمہِ ساعتُک اِنسان کمہِ انمانہٕ آسہے سونچان، تہٕ تٕمی ہٕنز بن مسلن گتھ حدس تام چھُ از اند بوٚ رلوٚ گُمت۔

عراقی کہانیَن ہٕنز سوٚمبرَن گِلگامِش رزمیہ چھُ ہومر ہٕنز بو ایلیڈ تہٕ اوڈیسی رزمیہ ہو یا انجیل مقدس بزٕ وٹھ ساس ڈوڈ ساس وٚری تخلیق سپُدمُت۔ عالمی ادبس منز چھےٚ ہیروتہٕ تٕمی ہٕنز بن کارنامَن ہٕنز باوَتھ کرنچ روایتھ تنہٕ پٹھٕ از تام برقرار۔ اُزُک شہرُ ک رازٕ گِلگامِش تہٕ چھُ تُتھُے اَکھ کردار، یُس شاید تأریخی آسہٕ باوجود لُکہٕ تخیلس منز وَلنہٕ چھُ آمُت۔ اَمہِ رزمیہ داستانٕکی موضوع چھِ أزٕکس انسانہٕ ہٕنزِ باپتھ تتھےٚ کٔی اہم تہٕ کٔی تَمہِ ساعتہٕ اُسی۔ وُنکینگ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

انسان تہِ چھُ تمن موضوعن تتھے پأٹھی للہِ کھوٚل کران تہِ پأٹھی تتھ زمانس منز کران آسہے۔ اِنسان چھُ تمنے سوالن پیٹھ از تہِ سران سونچان یمہِ تمس تمہِ ساعتہِ پریشان کران أسی۔ مثلاً موت تہِ موتک بے۔ یہِ چھُ پتہِ وَتے آمُت۔ اَمایہِ کیاز چھُ یِوان تہِ اَتھ ہکوا ٹھوٚر کرتھ۔ اِنسان ہیکیا زانہہ لا زوال ہُنتھ۔ گلگامش سُند یارتہِ نکھہِ پھیوٚک 'اینکیڈو' اوس گوٚمُت یمہِ عالمہِ تہِ تمی ہیوٚت وَچھ زُٹن۔ تس آو پُنن انجام أچھن تل۔ 'میٚتہِ چھُ مرُن تہِ پرتھ کأنہہ مَر۔' دوٚیمہِ دنیہُک کوٚرُن تصور۔ سُہ باسیوس سبٹھاہ خوفناک۔ وٚنی أسی تمس کُنی کل، سُہ گیہِ لافانی بنچ۔ تمی زٚٹی جنگل تہِ بیابان، ریگستانن تہِ سمندرن ہُند کوٚرُن سفر، مگر لافانی بتنُک خواب روٚ دخوابے۔ تمس گوٚ واحساس زِ لافانی بُنن چھُنہِ ممکن۔'' البتہِ بوٚڈ کانہہ کارنامہِ ہرگاہ انسان کرِ، سُہ تھاوبس ناوزند۔

شہر 'اُرُک' شیرُ ن سجاوُن تہِ بساوُن تہِ اَتھ أندی أندی اَکھ کلاے تأمیر کرنی چھےٚ انسانی تمدنچ علامتھ۔

گلگامش چھُ پھری پھری اَمہِ شہرچ ذکر کران۔ لافانی بنہِ باپتھ ناکام مہمہِ پیٹھہِ واپس یتھ چھُ سُہ کلایس پیٹھی پکتھ باغن، سڑکن، مکانن دوکانن بیترِ جاین ہنٚز تھیکتھ باوَتھ کران تہِ اَسہِ چھُ فکرِ تران زِ دنیا بساوُن چھُ سُہ مأنٹھر یمہِ ستی اِنسانس مرنک ظونُے باقی چھُنہِ روزان۔

مردس تہِ زنانہِ درمیان جنسی تعلق چھُ اِنسانی نسل برٚوٹھ پکناوچ ضمانتھ آسنس ستی ستی سماجی زندگی ہنٚز بنیاد۔ اینکیڈو چھُ بالن، بیابانن نژان

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تہٕ ہرٕنٕ ستی ژھالہٕ ماران۔ سُہ چھُ حیوانٕن ستی حیوان تہٕ سماجی زندگی ستی چھُنہٕ تمس کانہہ لوے کھوے۔ مگر گلگامش ہِندِ منصوبہ مطابق چھُ سُہ اُکس زنانہٕ ستی وَق گزاران تہٕ تھی ستی چھُ تمی ہِنز تمدنی زندگی ہُند آغاز سپدان۔ اَمہٕ پتہٕ چھُنہٕ سُہ جنگلی جانورٕن ستی تہنز ے ہِش زندگی گزاران۔ جانور چھُ تمس نِش لوٗب ہیوان تہٕ پہٕلی بیترٕ چھِ نوٗ سٕر تمس اوپ ژوپ کران۔ وٗنی چھُ سُہ پلو پوشاکھ تہٕ لاگان تہٕ یہٕن جاے تہٕ ژھانڈان۔

اِنسانی فطرتھ چھےٚ پانہٕ بذاتی اکھ سوال۔ تنہٕ پٹھہٕ از تام چھُ انسان اَمہٕ سوالک جواب ژھانڈان۔ امایہٕ انسانی فطرتھ چھابد کِنہٕ نیک۔ اِنسان چھُ اُکس عجیب دُژبتس منز گرفتار۔ گلگامش چھُ پنتین لوٗگن 'اُرُک' شہرس منز بساوان تہٕ کلاے تامیر کرتھ تہنز حفاظت کران، مگر یو ہے شخص چھُ تہند بن نوجوانن تہٕ خاص کرکور بن استحصال کران۔ اینکیڈو چھُ اِنسانی کھوڈ پھریچو نشہٕ مُبرا۔ تس ہُندِس صحبتس منز چھُ گلگامش شرٗک عنصر ہبکان کاپہٕ رٗٹھ تہٕ بُدی ہنز علامتھ 'ہُم بابا' چھُ چھیکرس تہند وے اتھو قتل سپدان۔ باسان چھُ یمن لوٗگن چھُ اسہٕ برٕ وتھے فکرِ اوسمت تو رمت زِ انسانی اُڈرنہٕ اندرچھِ دوشوٗے خاترتہٕ شر موجوٗد۔

انسانس چھےٚ کینہہ بشری خامیہٕ یمن پٹھ نہٕ تمس کانہہ اختیار چھُ۔ ازلہٕ پٹھے رٗوٗ دسُہ یمن خامیین یا کمیین پٹھ غالب سپدنچ کوشش کران۔ کنہٕ حدس تام سپدُ کامیاب تہٕ، مگر تمہٕ باوجود چھُ سُہ لاچار تہٕ بے بس۔ موتس پٹھ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

اختیار نہٕ آسُن گیو پوٗزے، مگر نیٚنٛدٕ رتام چھنبہٕ تُمس پانس تام۔ 'اُتناپشٹم' چھُ نیٚنٛدٕ رِہٕنز مثال دِتھ تمس موتچ حقیقتھ سمجھاوان۔ ''ژے نش چھُنہٕ نیٚنٛدٕ رِعلاج یا چارٕ، ژے بنکھہٕ لازوال؟''

یہٕ بے بس انسان چھُنہٕ دوہے اَ کی ڈنجہٕ روزان۔ اَز چھُ شُر، پگاہ جوان تہٕ کأکی کبتھ بُڈ تہٕ پتہٕ نہٕ کُنی۔ وٚں اگر نہٕ موتس کانٛہہ چارٕ اوس، توتہٕ گوژھ ہر ہمیشہٕ جوان روزُن۔ مگر پتہٕ چھُس نہٕ ممکن۔ ہر ہمیشہ جوان روزنہٕ باپتھ أنن بوٚڈ تہٕ سُہ ژوٚلس سرُف ہتھ۔ پتہٕ روٚد چھوتے تہٕ چھونے۔ موتس ستی روٚد دُس بجُرتہٕ پتہٕ دوران، زنتے ہہ۔

قدرتی آفتھ تہٕ چھے انسانس ہر ہمیشہ پتے آسمژ تہٕ سُہ روٚد دس ٹھُرِ دِوان۔ گلگامِش رزمیہ ہس اندرچھے تمہٕ بڈ سہلاپچ تصویر پیش کرنہٕ آمژ تیچ ذکر انجیل مقدس ہِش الہأمی کتاب اندرتہٕ موجوٗد چھے۔ باقی زُوزأ ژن ستی انسأنی زندگی ہُند دار مدار چھُ کُلل، کُتچ تہٕ کاوہِش علامژ استعمال کرتھ درشاونہٕ آمُت تہٕ پُیٹک مقابلہٕ کرنہٕ باپتھ ناوتأمیر کرتھ چھُ ''اُتناپشٹم'' سانہٕ تکنیکی ترقی ہُند ذسلابہٕ کران۔

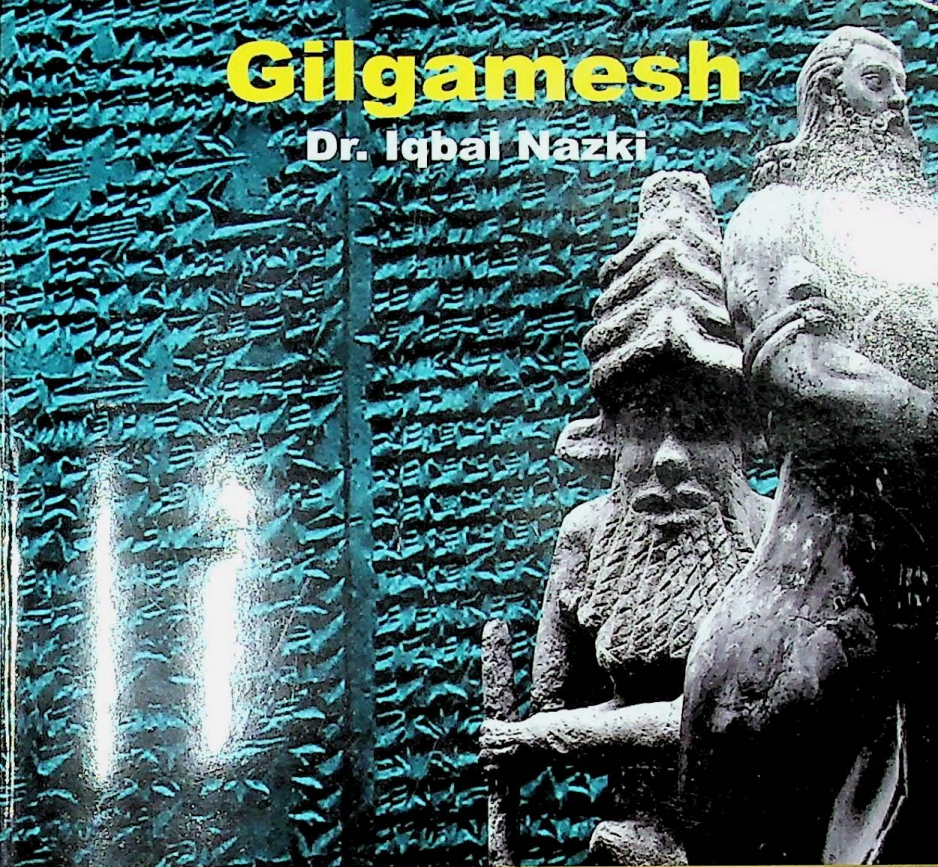
گلگامِش تہٕ یونانی ایلیڈ تہٕ اوڈیسی ہیوٚی پوٚت کا لکی رزمیہ ہَن سام ہتھ چھے اَ کھ کتھ ٹاکار پأٹھی بزونٹھ کُن یوان زِشأعری تہٕ فلسفہٕ چھِ بیٚنہٕ بأے۔ شأعری چھس زِٹھ تہٕ تہٕنزے کو چھِ منز چھُ فلسفن بول بوش ہیوٚ تمُت کرُن۔ بہرحال یہٕ چھُ اَ کھ الگ موضوع یتھ پٹھ وِستار سارن کتھ کرنچ ضرورتھ چھے۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

Gilgamesh

Dr. Iqbal Nazki



کاشرِ زبانی ہُند شاعر، ادیب تہٕ ترجمہٕ کار ڈاکٹر اقبال نازکی چھُ کاشرِ علاوٕ انگریزی تہٕ اُردو زبانن اندرتہٕ لیکھان۔ شائع سپدیأمژن کتابن ہُند فہرست چھُ تتھٕ کُنی:

Brokhpas of Ladakh (An Ethnographic Study) مطبوعہ: کشمیر یونیورسٹی/ 'کوٗتاہ کال بہٕ پرارس'، شعرِ سومبرن/ 'ریاست' (افلاطون)، ترجمہٕ۔ مطبوعہ: کشمیر یونیورسٹی/ 'مقالمہٕ' (افلاطون)، ترجمہٕ/ 'ہندوستانی تعلیم کا فکری اور سماجی پسِ منظر'، مطبوعہ: مولنا آزاد نیشنل اردو یونیورسٹی حیدر آباد/ 'آرام کُرسی' (تامل ناول)، ترجمہٕ، مطبوعہ: ساہتیہ اکادمی، نوٗ دِل۔ (یتھ پیٹھ ترجمہٕ کارس ساہتیہ اکادمی انعامہٕ حأصل سٕپدٕ)/ 'شُری یمو بڈی کارنامہٕ کُرکی'، ترجمہٕ، زیر طباعت، بک ٹرسٹ آف انڈیا، نوٗ دِل/ 'اچھوت' (انگریزی ناول)، ترجمہٕ، زیر طباعت، ساہتیہ اکادمی، نوٗ دِل۔

CC-BY-SA. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri